Sot la Nape

RIVISTE FURLANE DI CULTURE

1.2023

Societât Filologjiche Furlane

Societât Filologjiche Furlane

1919

Società Filologica Friulana

SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE
"GRAZIADIO ISAIA ASCOLI"

SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA
"GRAZIADIO ISAIA ASCOLI"

Ricognossude tant che Ent Morâl cun decret
dai 7 di Avost dal 1936
Eretta in Ente Morale con decreto 7 agosto 1936

33100 UDINE · Via Manin 18
Tel. +39 0432 501598 · Fax +39 0432 511766
E-mail: info@filologicafriulana.it
Internet: www.filologicafriulana.it

Quote annuali di associazione:
Persone fisiche:
Socio 15 euro; Socio con stampa e spedizione delle riviste in Italia 30 euro; Socio con stampa e spedizione delle riviste in Europa 35 euro; Socio con stampa e spedizione delle riviste nel resto del mondo 55 euro.

Enti, associazioni e biblioteche:
Socio 15 euro; Socio con stampa e spedizione delle riviste in Italia 35 euro; Socio con stampa e spedizione delle riviste in Europa 40 euro; Socio con stampa e spedizione delle riviste nel resto del mondo 60 euro.

Abbonamento alle riviste sociali della Società:
Con spedizione in Italia 50 euro.
Con spedizione all'Estero 60 euro.

Abbonamento speciale "Amì de Filologjiche":
Con spedizione in Italia 200 euro.
Con spedizione all'Estero 250 euro.

Per maggiori informazioni sulle modalità di iscrizione ed abbonamento è possibile consultare il sito internet della Società alla sezione http://www.filologicafriulana.it/soci/

Modalità di pagamento:
C.C. Postale Udine Nº 15387335
intestato a: Società Filologica Friulana
Banca di Cividale SpA
Fil. Udine 5 - Via Vittorio Veneto
IBAN: IT 39 W 05484 12305 CC0640110012
BIC: CiViiT2C

- online con carta di credito direttamente dal sito http://www.filologicafriulana.it/eshop/
- domiciliazione bancaria
  Sottoscrivendo il mandato di Addebito Diretto SEPA (solo per l'Italia). Modulo disponibile alla pagina http://www.filologicafriulana.it/soci

Pubblicazioni periodiche:
"Ce fastu?", semestrale
"Sot la Nape", trimestrale
"Il Strolic Furlan", annuale

ISSN 1120-8961

SOT LA NAPE
An LXXV | Zenâr-Març 2023 - n° 1

Diretôr | Direttore: Nicola Saccomano
nicola.saccomano@gmail.com

Redazion | Redazione:
Gianni Colledani, Curzio Conti, Loreta de Fornasari, Cristina Di Gleria, Roberto Frisano, Enrica Scorza, Egle Taverna

Segretarie di redazion | Segretaria di redazione:
Elena De Sanctis
formazione@filologicafriulana.it

Grafiche e impagjinazion | Grafica e impaginazione:
Elisabetta Angeli

Diretôr responsabil | Direttore responsabile:
Feliciano Medeot

Editôr e Proprietari | *Direzion e Aministrazion:*
Editore e Proprietario | Direzione e Amministrazione:
Societât Filologjiche Furlane – Udin
Società Filologica Friulana – Udine

Autorizazion dal Tribunâl di Udin | Autorizzazione del Tribunale di Udine: 22.05.1982 n. 12/82

Regulis pai colaboradôrs:
I spiete ae Direzion di decidi se e cuant publicâ i contribûts che a rivin in Redazion; la proprietât leterarie e reste a ogni Autôr. I origjinâi (tescj e figuris), ancje se no saran publicâts, no si tornaran indaûr. Cui che al intint riprodusi alc de riviste al à di domandâ il permès e di nomenâ la font. Ducj i contribûts a àn di rivâ, scrits cul ordenadôr, a la direzion di pueste eletroniche de Filologjiche. Pai tescj par furlan si dopre la grafie uficiâl, pûr rispietant lis varietâts locâls. Ogni autôr al è responsabil dai contignûts dal so articul. Li che nol è scrit, lis fotografiis a son dal autôr.

Norme per i collaboratori:
Spetta alla Direzione decidere se e quando pubblicare i contributi che giungono in Redazione; la proprietà letteraria rimane ai singoli autori. Gli originali (testi e immagini), anche se non verranno pubblicati, non si restituiscono. Chi intende riprodurre brani della rivista deve chiedere l'autorizzazione e citare la fonte.
Tutti i contributi dovranno pervenire, scritti col computer, all'indirizzo di posta elettronica della Filologica. Per la redazione dei testi in friulano si utilizza la grafia ufficiale, nel rispetto delle varianti locali.
Ogni autore è responsabile dei contenuti dell'articolo pubblicato.
Laddove non specificato, le fotografie si intendono di proprietà dell'autore.

Stampât | Stampato
Lithostampa s.r.l. - Pasian di Prato - Udine, aprile 2023

Cul jutori di

In cuviertine:
A spas pe campagne tra Aonedis e Ruvigne (foto Nicola Saccomano)

Graziis a Giuseppe Bergamini
Par trente agns diretôr responsabil des nestris rivistis

Feliciano Medeot

Inte riunion dai 27 di Zenâr ultin stât, l'Ufici di Presidence de Filologjiche al à nomenât il diretôr de Societât ancje diretôr responsabil des rivistis de Societât.
La Direzion "responsabil" e je un oblic formâl par dutis lis rivistis in Italie, si à di jessi iscrits al ordin dai gjornaliscj. Ma si capìs, une robe e je la direzion pes normis di leç (ancje penâls!), une robe – cetant diverse – e je la direzion vere e proprie di un periodic culturâl cu la sielte di argoments, il cirî autôrs che a scrivedin articui, contis e puisiis e di chest o vin di vê cetant agrât a Nicola Saccomano, diretôr dal *Sot la Nape*, a Dani Pagnucco, diretôr dal *Strolic furlan*, e a Federico Vicario, tant che diretôr dal *Ce fastu?*, che cul lôr lavôr, dai comitâts e de segretarie di redazion nus permetin di vê rivistis cetant vivarosis e sioris di contignûts.
In chest numar di viertidure dal 2023 dal *Sot la Nape* al è just, duncje, ringraziâ il professôr Giuseppe Bergamini che al è stât diretôr responsabil des rivistis de Filologjiche in carghe dal 1992 fin ae fin dal 2022.
In passe un secul di vite de nestre Filologjiche, diretôrs responsabii des rivistis a son stadis personalitâts di gale de culture furlane: Carlo Guido Mor, pre Josef Marchet, Dino Virgili, Luigi Ciceri, Renato Appi e, a sierâ la liste, Giuseppe Bergamini. Tra lis tantis cjamis dal professôr Bergamini e jere ancje cheste e cumò, apont daspò trente agns di direzion responsabil des nestris rivistis, al à duncje passade la man.
Trente agns indulà che il Friûl e il mont de culture furlane a son cetant cambiâts: in chei agns no si veve inmò leçs di tutele de marilenghe e la stesse Societât Filologjiche Furlane e jere cetant diverse di chê di cumò, il stes sens di "jessi" furlans e di furlanetât a son mudâts. Cui varessie mai pensât, tai prins agns Novante, che si varès podût lei une riviste diretamentri doprant l'ordenadôr (che in chei agns al scomençave a jessi ancje pes cjasis) cence sfueâle su cjarte? Cumò invezit o vin imprescj informatics che nus permetin no dome di lei, ma ancje di fâ ricercjis, su plui periodics – doprant ancje il telefonut celulâr! – come che si pues fâ cul portâl http://www.rivistefriulane.it/ e cetancj altris catalics in linie inviâts e insiorâts propit de nestre Filologjiche.
Ma propit in chest e sta la fuarce di une istituzion culturâl come la Filologjiche: rivâ a stâ daûr al mont ch'al cambie e cul mont ancje il Friûl e i furlans, proponint ativitâts pai furlans di vuê e di doman.
Ma come simpri si cirarà di fâ pal miôr!

Sot la Nape 75 (2023), 1, 3
ISSN 1120-8961;

Lenghe vive tes tabelis par furlan

Fotografiis di M. Copetti, E. De Sanctis, E. Dentesano, C. Petris, N. Saccomano fatis a Bertiûl, Budoie, Davâr, Primulà, Spilimberc, Sudri

Culture furlane

Don Francesco De Nicolò di Precenicco

Insegnante valoroso, educatore coscienzioso e amato

Alberto Teghil

Quintogenito di sette figli, Stefano-Francesco De Nicolò nacque «nella casa posta in Precenicco al numero cinquantacinque» alle quattro del mattino del 22 novembre 1887 dal trentasettenne Innocente e da Maria Bini.[1] La loro era «una patriarcale e cristianissima famiglia»[2] contadina benestante[3] e costituì il terreno nel quale germogliarono due esistenze dedicate alla Chiesa: oltre a Francesco, infatti, anche il fratello Luigi, di quattro anni maggiore, era entrato nel seminario diocesano e nel 1908 sarà ordinato sacerdote, assumendo l'incarico di mansionario e cooperatore parrocchiale a Varmo.[4] L'*Elenco generale dei Seminaristi distribuiti nelle loro Classi-Camerate e Dormitori dell'anno scolastico 1904-1905* assegna a Luigi De Nicolò, allievo del 2° corso di teologia, il letto 12 del dormitorio al primo piano della camerata XIV e al fratello Francesco, allievo della V ginnasiale, il letto 12 della camerata IX dello stesso piano.[5] L'elenco degli alunni iscritti alle Scuole del seminario arcivescovile di Udine dell'anno scolastico successivo riporta Francesco e Luigi ai numeri 81 e 82, iscritti rispettivamente al primo corso del Liceo e al quarto di Teologia.[6] Francesco De Nicolò riusciva «sempre assai

---

1 Comune di Precenicco, Ufficio dello Stato Civile, atto di nascita di De Nicolò Stefano-Francesco, n. 51. Chi scrive è bisnipote della sorella ultimogenita di don Francesco, Natalia De Nicolò (1893-1922).

2 *Profilo di don Francesco De Nicolò*, p. 1.

3 Non per nulla, in paese i De Nicolò erano scherzosamente soprannominati i *sichinârs*: testimonianza resa allo scrivente da Romano Agosto (nipote di don Francesco De Nicolò) nel 1994.

4 *Stato personale e locale del clero…*, p. 130.

5 *Elenco generale dei Seminaristi distribuiti nelle loro Classi-Camerate e Dormitori dell'anno scolastico 1904-1905*, Biblioteca del Seminario arcivescovile di Udine, busta 449, senza titolo.

6 *1905-06 - Alunni inscritti alle Scuole del Seminario Arcivescovile di Udine*, Biblioteca del Seminario arcivescovile di Udine, busta 449.

Sot la Nape 75 (2023), 1, 5-11
ISSN 1120-8961;

Don Francesco De Nicolò a Tolmezzo nel 1942

bene negli studi»[7] e in IV ginnasiale 1903/1904 ottenne una menzione onorevole in occasione di una prova sulle *Novelle* del Sacchetti.[8]

Vice-rettore del seminario dell'Arcidiocesi di Udine

Fu ordinato sacerdote il 7 luglio 1912 nella chiesa parrocchiale di Paderno per le mani dell'arcivescovo monsignor Antonio Anastasio Rossi.[9] «Per la stima che godeva e le sue doti di educatore»,[10] subito dopo l'ordinazione il ventiquattrenne don Francesco – insegnante di greco – fu nominato prefetto e vice-rettore del seminario minore di Rubignacco di Cividale del Friuli, prima di esser chiamato in quello maggiore a Udine: qui, con decreto del 20 agosto 1914, l'arcivescovo lo chiamerà a succedere a don Pietro Cemulini nell'ufficio di vice-rettore del seminario.[11] Rivestendo tale ruolo avrà modo di guidare un certo numero di sacerdoti dell'arcidiocesi friulana, molti dei quali in seguito lo ricorderanno tra i superiori del seminario «con particolare preferenza», conservandogli venerazione e riconoscenza.[12] Giorni meno tranquilli furono quelli nei quali egli si trovò a svolgere tali compiti a partire dal secondo terzo del 1917 – periodo forse decisivo nel suo percorso esistenziale, durante il quale avrà occasione di rivelare la sua tempra di uomo e di maturare piena consapevolezza della propria vocazione di educatore. Periodo che coincise con l'inizio degli eventi più drammatici della Grande guerra in terra friulana, che cominciò con lo scoppio dei depositi di munizioni della 2ª Armata a Sant'Osvaldo del 27 agosto, le cui circostanze risultano a tutt'oggi non completamente chiarite.[13] Esso sconvolse sotto il profilo tanto materiale quanto psicologico la giornata del seminario udinese, oltre che la vita cittadina più in generale, causando una novantina di vittime, lasciando 2.200 senzatetto e radendo quasi completamente al suolo l'intero quartiere sud-occidentale di Udine.[14] *La Patria del Friuli* ne darà notizia appena due anni dopo, mercoledì 26 agosto 1919:[15] sino a quel momento la sciagura rimarrà infatti sottoposta a censura e segreto di Stato. Quest'avvenimento s'inserisce in un clima di già strisciante consapevolezza che le cose sul fronte dell'Isonzo non stessero procedendo in maniera rassicurante per le armi italiane, nonostante il favorevole esito dell'un-

---

7 *Profilo di don Francesco De Nicolò*, p. 1.
8 *Anno scol. 1903-04 - Premiazioni*, Biblioteca del Seminario arcivescovile di Udine, busta 449.
9 Curia arcivescovile di Udine, atto n. 2292, 1° ottobre 1919, lettera autografa di monsignor Antonio Anastasio Rossi, e atto n. 2752, 18 agosto 1920.
10 *Profilo di don Francesco De Nicolò*, p. 1.
11 Ellero 2008, p. 185.
12 *Profilo di don Francesco De Nicolò*, p. 1, e «Il Popolo del Friuli», 4 giugno 1943, p. 4.
13 Parrebbe prendere consistenza l'ipotesi del dolo, sostenuta a suo tempo dai vertici della Seconda Armata e nel 1974 da C. Frugoni, che nel 1917 era direttore dell'ospedale militare di Sant'Osvaldo: cfr. Vinciguerra 2021, p. 61, nota 79 a pie' di pagina.
14 Ivi, pp. 10 e 14.
15 «La Patria del Friuli», 26 agosto 1919, p. 1.

dicesima battaglia cominciata qualche giorno prima e come le funeste vicende di due mesi esatti dopo avrebbero confermato. Don Luigi Venturini, estensore delle *Memorie* del seminario, racconta che, in seguito al tremendo boato delle 11.20 di quel lunedì,[16] i chierici «lasciano urlando le aule e si disperdono nei cortili insieme ai Moderatori e Professori» e «i soffitti del secondo piano si squarciano e cadono e si frantumano le lastre delle finestre». Una minaccia psicologica rappresentano le voci di «pericolo di gas asfissianti», pericolo rimasto fortunatamente soltanto potenziale,[17] ma bastevole comunque a provocare il fuggi fuggi generale più delle esplosioni in atto. «Il Pro-Rettore – proseguono le *Memorie* –, don Venturini, raccoglie tutti gli Alunni e li fa partire come si trovano» in direzione dei prati del Torre, nei pressi del quale «furono raggiunti dal Vice-Rettore Don De Nicolò, che al momento dello scoppio si trovava assente dal Seminario».[18]
Sia pur con i suoi connotati apocalittici, l'esplosione di Sant'Osvaldo rappresentò tuttavia soltanto un fosco prodromo del capitolo che si aprì con la rotta di Caporetto e l'occupazione austro-tedesca del Friuli, periodo in cui don Francesco figurò fra i "rimasti". L'arcidiocesi si era ritrovata d'improvviso orfana del suo stesso pastore monsignor Rossi, transfuga dopo tormentata titubanza in quella piovosa domenica 28 ottobre 1917 fra Udine, Fagagna, Ragogna e alla fine Roma, spaventato dall'angoscioso incalzare dei colpi di cannone.[19] Nei giorni seguenti nel castello udinese, che fungeva da archivio, andarono sciaguratamente perduti inestimabili documenti, «parte ammonticchiati in un indescrivibile disordine, parte usati per alimentare le stufe» dai soldati occupanti,[20] giusto per fornire indizio della barbarie che stava inesorabilmente attingendo il mondo della cultura dopo aver ammannito in abbondanza episodi di saccheggio, devastazione, violenza e drammi umani in tanti angoli della città, fino al giorno prima opulenta "capitale della guerra" e ora inerme, abbandonata da circa i due terzi dei suoi abitanti.[21] Dalle truppe tedesche furono requisiti locali del seminario per ospitare il *Feldlazarett n. 27*,[22] provvedimento nella circostanza poco comprensibile, visto che il complesso ricadeva nella zona cittadina d'occupazione austro-ungarica.

L'allontanamento forzato dal seminario

Le *Memorie* presentano un'interruzione fino al 26 novembre 1917, quando l'estensore don Venturini fa ritorno in seminario e racconta che, nel frattempo, la gestione dell'emergenza se l'erano caricata sulle spalle l'economo don Jussig e il vice-rettore don De Nicolò. Entrambi avevano deciso durante questi giorni il trasferimento nella casa delle suore del seminario, «visto che i Germanici venivano estendendo la propria opera di occupazione e depredazione»; si adoperarono, di giorno e di notte, per «raccogliere e nascondere quante più cose poterono, sia del Seminario sia dei singoli sacerdoti: libri, vestiarii, ricordi ed oggetti cari, cibarie, para-

16 La prima grande esplosione avvenne alle 10.45 nel deposito munizioni di casa Pellegrini, in via Pozzuolo: cfr. Vinciguerra 2021, p. 35.
17 Ma comunque effettivo: mentre si succedevano le esplosioni, stava entrando nella stazione di Udine dalla parte di Gervasutta un treno carico di munizioni a gas asfissianti. Cfr. Vinciguerra 2021, p. 41.
18 Ellero 2008, pp. 203-204.
19 Gaspari 2014, p. 54.
20 «Messaggero Veneto», 23 gennaio 1959, p. 4.
21 Gaspari 2014, p. 186, riporta il dato (desunto da Pietra G., *Gli esodi in Italia durante la guerra mondiale*, Roma, Failli, 1939, p. 49) di 31.279 abitanti fuggiti su 47.617. Testimonianze di saccheggi e fuga di civili da Udine sono raccolte dal medesimo Gaspari 2014, pp. 186-208.
22 Ivi, p. 216.

menti, ecc.» e «per impedire le asportazioni» da parte di soldati e ufficiali germanici «con vere o falsate autorizzazioni»; rimasero, infine, presenti nell'ospedale-seminario per assistere soldati e ufficiali italiani abbandonati dopo la ritirata di Caporetto, e «del poco di cui potevano disporre facevano parte con quelli, fra i malati o i soldati di servizio prigionieri», che «lottavano per la vita fra la malattia e la fame». Quel medesimo 26 novembre 1917 rappresentò il momento del ritorno a una relativa normalità gestionale del seminario e quindi l'occasione per effettuare una ricognizione della sistemazione di docenti e chierici rimasti in Friuli o profughi oltre Piave, con i primi guidati ora dal cancelliere della curia, monsignor Eugenio Bortolotti. Fra quei "rimasti", constata amaro don Venturini, la «famiglia del Seminario s'era ridotta a ben poco: Mons. Rettore [don Angelo Vidoni], il Vicerettore Don De Nicolò, l'Economo Don G. Jussig…».[23]

I giorni che seguirono fecero registrare un inasprimento delle condizioni della vita quotidiana nel seminario, determinato – il 28 dicembre 1917 – dal mutamento di *status* dell'ospedale annesso da militare a civile, con la conseguente requisizione di ulteriori locali rimasti vuoti per l'assenza dei docenti. In tale contesto s'inserisce l'episodio del 12 gennaio 1918 nel quale si trovò coinvolto don Francesco: sotto minaccia d'internamento, egli dovette essere improvvisamente allontanato dall'istituto diocesano a causa di un contrasto avuto con il capitano germanico Kolisk, comandante dell'ospedale del seminario, durante le operazioni di trasloco degli effetti personali dei docenti. Vale la pena far parlare integralmente le *Memorie* in proposito:

> La nostra oculatezza, però – scrive don Venturini –, giova solo in parte, giacché il capitano stesso si dimostra nettamente e subito un ladro violento e volgare, aprendo lui stesso tutti i cassetti, asportando parecchi oggetti di cancelleria ed artistici dallo studio di Mons. Trinko, strappando di mano al Prof. Pascoli perfino la biancheria personale e minacciando con clamorosa insolenza il Vicerettore Don Francesco De Nicolò che mostra desiderio di riordinare lui lo studio del Prof. Florida, dove ha pure trasportato delle carte e cose proprie. Nell'opera di sottrazione, lo coadiuva con molta abilità un piccolo sottotenente, di cui non si poté conoscere il nome, ed al quale il Vicerettore fa deporre un bel numero di cartoncini disegnati a mano da Mons. Trinko, i quali era di già riuscito a nascondere sotto la giubba.

Questa vicenda obbligò i superiori a trovare un escamotage mediante il quale a don Francesco fu affidato il 19 gennaio l'incarico di «Economo Spirituale»[24] della parrocchia di Feletto Umberto, «dove lasciò un indimenticabile ricordo di sé in mezzo a quella popolazione colla quale condivise le trepidazioni e le privazioni dell'invasione nemica».[25]

Testimonianza più generale del progressivo inasprirsi delle condizioni alle quali il razionamento, le requisizioni di viveri e le restrizioni della libera circolazione da parte delle truppe austro-tedesche costringevano le popolazioni e il clero stesso si possono considerare due memoriali indirizzati dal vescovo di Concordia monsignor Francesco Isola al comandante dell'armata austro-ungarica S. von Boroevič il 16 gennaio e il 6 marzo 1918. Quest'ultimo – sottoscritto anche dal cancelliere della Curia di Udine, Bortolotti, e dal vescovo di Belluno, monsignor Cattarossi – lamentava, in particolare, la mancanza del «libero esercizio della cura d'anime» soprattutto nelle comunità parrocchiali rimaste prive di sacerdoti.[26]

---

23 Ellero 2008, pp. 209-210.

24 Ivi, p. 222 e nota 511 a pie' di pagina.

25 *Profilo di don Francesco De Nicolò*, p. 2, e «Il Popolo del Friuli», 4 giugno 1943, p. 4.

26 Corni 1992, pp. 46-48.

Sacerdote salesiano

Mentre conduceva a termine il suo incarico di docente di greco in seminario, stava prendendo a maturare in don Francesco l'aspirazione a caratterizzare in maniera differente il proprio ministero sacerdotale: «Da diversi anni, il sottoscritto, visitate casualmente alcune case salesiane, era rimasto colpito dallo spirito delle opere salesiane, e fin d'allora si sentì nascere in cuore il desiderio di servire a Dio seguendo le orme del Fondatore D. Bosco», scriverà infatti il 12 luglio 1920 a don Mosè Veronesi, direttore della Casa salesiana di Mogliano Veneto, al termine dell'anno di prova.[27] Il clima all'interno dell'istituzione diocesana udinese doveva avere nel frattempo risentito di riorganizzazioni e riassestamenti dopo la fine delle operazioni belliche, in particolare per il ritorno dal fronte dei chierici chiamati alle armi e da oltre Piave di sacerdoti e arcivescovo profughi. Così come, in generale, per il resto della popolazione, i ricongiungimenti fra profughi e "rimasti" non risultarono sempre indolori[28] e tali circostanze andarono verosimilmente a riacutizzare nell'arcidiocesi di Udine quel latente dissidio fra il clero e il suo capo che Giuseppe Ellero c'informa esser in atto già da ben prima di Caporetto, con ulteriori sviluppi negli anni seguenti.[29] In maniera sibillina, le stesse *Memorie* prendono a farsi progressivamente reticenti e l'incarico di redigerle passa da don Luigi Venturini a don Aristide Baldassi, nominato l'8 agosto 1919 anche vice-rettore del seminario in luogo di don Francesco De Nicolò.[30] Quest'ultimo aveva intanto manifestato la sua

Don Francesco De Nicolò (a destra) con il fratello don Luigi

decisione: tornato il 23 giugno 1919 dopo un periodo d'indisposizione, egli espresse infatti «l'intenzione risoluta di ritirarsi e passare fra i Padri Salesiani, ottenuto all'uopo regolare consenso da S. E. Mons. Arcivescovo». È forse questo il motivo per cui il 1° agosto 1919 don De Nicolò non risultò tra i firmatari della conferma – chiesta da don Venturini – della «verità delle notizie e fatti surricordati, ed in particolare di quelli che riguardano il periodo dell'invasione tedesca» presenti nelle *Memorie*, assieme a «Can. Angelo Vidoni, Rettore del Seminario; D. Giuseppe Jussig, Economo»?[31] All'occorrenza, il coraggio don Francesco aveva dimostrato di non farselo mancare e relativamente al suo rapporto con arcivescovo e confratelli sacerdoti l'impressione che sembra ricavarsi è semmai quella di un uomo che rifuggisse dalla mormorazione e

---

27 Lettera autografa di don Francesco De Nicolò a don Mosè Veronesi, Mogliano Veneto, 12 luglio 1920.

28 In proposito è emblematica la vicenda occorsa al vescovo di Concordia «e per l'Arcidiocesi di Udine Delegato Apostolico» monsignor Francesco Isola (originario di Montenars): il mattino del 3 novembre 1918 fu aggredito da individui introdottisi nell'episcopio di Portogruaro proprio in quanto "rimasto", con l'accusa di essere «austriacante», a differenza di monsignor Rossi profugo da Udine: cfr. Gaspari 2014, p. 55, e «Il Popolo - Settimanale della diocesi di Concordia-Pordenone», domenica 26 agosto 1990, p. 3.

29 Negrisin 1986, p. 66 e sgg.

30 Ellero 2008, pp. 251-252.

31 Ivi, pp. 251-252 e nota 592 a pie' di pagina. Cfr. anche Negrisin 1986, p. 221, nota 4 a pie' di pagina.

Don Francesco De Nicolò (a destra) durante una recita in maschera dei suoi allievi

dalla polemica: «In lui ho riscontrato sempre ottimo spirito ecclesiastico. Pio, obbediente, di grande spirito di sacrificio, diligentissimo nell'adempimento dei suoi doveri», il medesimo don Angelo Vidoni scriverà infatti di lui il 22 agosto 1920.[32] Nel presentarlo ai Salesiani il 1° ottobre 1919, lo stesso arcivescovo Rossi testimoniò di suo pugno che, «per omne tempus quo in hac Archidięcesi commoratus est», don Francesco «optimis semper pręfulsisse moribus, vitam duxisse integritate laudabilem, bonaque gaudere fama».[33] Aggiunse a voce, rivolto all'interessato: «Comunque, se non doveste trovarvi bene, tornate pure, ché il posto c'è sempre per voi».[34] Pare di comprendere che il suo mondo dovesse essere – o, meglio, tornare a essere – quello dell'insegnamento, dell'educazione, della direzione spirituale dei giovani. Nei successivi ventiquattro anni il suo percorso di religioso secondo il carisma di San Giovanni Bosco lo avrebbe visto presente nelle case salesiane di Mogliano Veneto e di Schio, poi nella parrocchia di Sant'Agostino di Milano sino al 1924 e quindi in due periodi nel collegio di Gorizia: dal 1924 – anno in cui emise la professione religiosa perpetua – al 1926 e dal 1934 al 1940. Fu poi a Rovereto dal 1932 al 1934 come consigliere scolastico e ritornò dal 1926 al 1932 a Mogliano Veneto, dove ottenne l'abilitazione all'insegnamento delle Lettere nel ginnasio inferiore e cominciò anche a insegnare teologia morale a chierici. Chi scrive ritiene che l'espressione serena di don Francesco in una fotografia che lo ritrae in mezzo ai suoi allievi durante una loro rappresentazione in maschera basti a spiegare senza bisogno di parole la sua decisione di farsi salesiano.

Don De Nicolò concluse il suo ministero a Tolmezzo, dove rimase per tre anni insegnando nella scuola media, e morì alle 2 del mattino del 1° giugno 1943, non ancora cinquantaseienne, dopo essere stato ricoverato nel locale ospedale a causa di complicazioni che resero fatale un'influenza che lo aveva colpito il 15 maggio mentre stava attendendo agli scrutini. La costituzione cagionevole aveva purtroppo costantemente condizionato la sua esistenza. «La febbre non cessò e debilitò a lungo andare l'ammalato. Improvvisamente scoppiò la complicazione renale, con diabete, nefrite. La degenza all'ospitale fu provvidenziale ma non sufficiente» a riabilitarlo: la sua fibra «assai debole e delicata non resse, per debolezza cardiaca, e fu una uremia che dal giorno 31 maggio tolse ogni speranza», racconta la cronaca del Collegio salesiano tolmezzino.[35] Il 30 maggio era stato visitato all'ospedale anche dall'arcivescovo di Udine

[32] Lettera autografa di don Angelo Vidoni, rettore del seminario arcivescovile di Udine, 22 agosto 1920. Le sottolineature sono presenti sull'originale.

[33] Curia arcivescovile di Udine, atto n. 2292, si veda qui la nota 9.

[34] *Profilo di don Francesco De Nicolò*, p. 2.

[35] *Cronaca del Collegio salesiano di Tolmezzo*, 1° giugno 1943.

monsignor Giuseppe Nogara. Dopo aver ricevuto i sacramenti, si spense assistito da quattro confratelli sacerdoti, edificandoli con la sua testimonianza di fede: «Non fate resistenza presso la Madonna e Gesù; lasciatemi andare, muoio volentieri».[36] Nel luglio precedente aveva compiuto trent'anni di sacerdozio.

«Scompare una figura integerrima e angelica di sacerdote – conclude l'estensore della cronaca del collegio –, zelante della gloria di Dio, stimato e ricercato confessore, valoroso insegnante, educatore coscienzioso e finissimo, confratello che spese del bene e buoni insegnamenti ovunque».[37] Nel suo ruolo di educatore aveva cercato «di seguire con intelligenza l'anima dei suoi ragazzi, di guidarli con illuminato zelo sacerdotale, di dare sempre quei consigli e quelle parole di vita, che quanti lo hanno avvicinato, non dimenticheranno mai», si legge sul profilo di don Francesco redatto a Tolmezzo e ora conservato nell'Ispettoria salesiana di Mestre. Ancora su tale documento, qualche riga dopo nella medesima pagina si trova questa frase a ritrarlo: «Religioso di una povertà completa e veramente totale fu di un candore verginale, tanto da far credere a tutti che egli doveva essere passato su questa terra senza neppur conoscere l'ombra del male, e di una grande obbedienza».[38] «Degnissimo sacerdote», «valoroso e sacrificato insegnante, che era scomparso sulla breccia del lavoro», continuando a correggere compiti e stilare giudizi per gli scrutini dei suoi ventisei allievi perfino nel letto d'ospedale; «impareggiabile educatore, che ovunque aveva lasciato durature orme di intelligente e zelante apostolato»: sono le espressioni con le quali venerdì 4 giugno 1943 è «Il Popolo del Friuli» a compendiare il suo ritratto. Dalle testimonianze riportate pare dunque evidenziarsi un'assoluta linearità della vita sacerdotale di don Francesco, dagli anni del seminario di Udine a quelli vissuti come salesiano a Tolmezzo, tutti improntati a una dedizione completa alla sua missione di educatore.

Le esequie solenni del professor don Francesco De Nicolò furono officiate nel duomo di Tolmezzo e conobbero una numerosa partecipazione di confratelli sacerdoti sia diocesani della Carnia sia salesiani, di parenti giunti da Precenicco e Udine e dei suoi allievi. Il cronista de «Il Popolo del Friuli» sottolinea emblematicamente che l'omaggio più significativo fu proprio tributato «da coloro che lo scomparso amava di più: i suoi stessi allievi e gli alunni del collegio che, superando non lievi distanze dalla Carnia e dal Friuli, si sono riuniti sorpresi e addolorati per la triste circostanza».[39]

Bibliografia

Corni G., *Il Friuli Occidentale nell'anno dell'occupazione austro-germanica 1917-1918*, Pordenone, Edizioni Concordia Sette, 1992.

Ellero E., *Il Seminario di Udine (1900-1928)*, (Pastores dabo vobis, Quaderni di storia del Seminario Arcivescovile di Udine, 2), Udine, Seminario arcivescovile, 2008.

Gaspari P., *La battaglia dei capitani. Udine il 28 ottobre 1917*, (La storia raccontata e illustrata, 9), Udine, Gaspari editore, 2014.

Negrisin L. (a cura di), *Giuseppe Ellero. Cronaca del Seminario Arcivescovile di Udine (1902-1924)*, Udine, Casamassima, 1986.

Profilo di don Francesco De Nicolò, Collegio salesiano di Tolmezzo - Ispettoria di Mestre.

Stato personale e locale del clero della città e Arcidiocesi di Udine per l'anno 1914, Udine, 1913.

Vinciguerra G., *Lo scoppio di Sant'Osvaldo. Udine, agosto 1917*, Udine, Gaspari editore, 2021.

[36] *Profilo di don Francesco De Nicolò*, p. 3.

[37] *Cronaca del Collegio salesiano di Tolmezzo*, 1° giugno 1943.

[38] *Profilo di don Francesco De Nicolò*, p. 3.

[39] «Il Popolo del Friuli», 4 giugno 1943, p. 4, e *Profilo di don Francesco De Nicolò*, p. 4.

Fulvia di Giovanni Biavi

Una sconosciuta opera pastorale settecentesca ambientata a Pradiziolo di Cervignano

Antonio Rossetti

La magistrale prosa di Gabriele d'Annunzio ha fatto diventare Cervignano un luogo letterario.[1] Nella *Licenza* unita a *Leda senza cigno*,[2] il grande poeta racconta lungamente le vicende di un'intera giornata, domenica 17 ottobre 1915, vigilia della terza battaglia dell'Isonzo, da lui trascorsa nella cittadina della bassa e nei dintorni. L'individuazione dei posti e della data non emerge con immediatezza dal testo dannunziano, che è capibile solamente grazie all'indispensabile confronto con il libro *Le tre redazioni di un taccuino di guerra di Gabriele d'Annunzio*, di Antonio Bruers.[3]
La descrizione della luminosa domenica ottobrina, delle calme acque serali del fiume Ausa, dell'incantata campagna di Muscoli e Strassoldo, dell'"eremo" cervignanese preludio in miniatura del Vittoriale, delle polverose colonne di soldati e veicoli, del progetto del volo su Vienna, del cannone che già «romba e rimbomba» dall'Isola Morosini e di quel pane, «…il miglior pane che io abbia mai mangiato...», condiviso con un timido soldato abruzzese che già l'aveva «muccicate», sono soltanto alcune delle forti emozioni che si possono vivere leggendo le quarantacinque pagine dedicate dal Vate a quella straordinaria domenica. Ora, dal lontano passato emerge un'altra composizione letteraria che nobilita nuovamente Cervignano come luogo e fonte d'ispirazione poetica e musicale: *Fulvia*, di Giovanni Biavi, pubblicata a Venezia nel 1714.[4] Si tratta di un'opera pastorale, genere teatrale in gran voga soprattutto nel Cinquecento e nel Seicento, ma con un'appendice fino ai primi decenni del Settecento.[5]
Stando a quanto scrive Gilberto Pressacco, l'opera, della quale non si conosce il compositore, fu rappresentata al Teatro Mantica di Udine nello stesso anno della pubblicazione.[6] La notizia appare dubbia perché la dedicatoria del Biavi alla «Real Maestà Carlo VI» porta la data dell'8 dicembre 1714 ed è perciò improbabile che l'opera possa essere stata musicata e alle-

[1] Rossetti 2019.
[2] D'Annunzio 1916.
[3] Bruers 1942.
[4] Biavi 1714. Di questo lavoro ha scritto Michele Galliussi (Galliussi 1993) che, però, colloca la scena ad Aquileia.
[5] Pasqualetto 2017.
[6] Pressacco 1981, p. 2017. Il Teatro Mantica sorse a partire dal 1679 per l'iniziativa privata della nobile famiglia udinese. Nel 1754, in parte bisognoso di restauri, fu venduto al patriarca Daniele Delfino, il quale lo fece demolire per erigere al suo posto la Chiesa della Purità.

Sot la Nape 75 (2023), 1, 12-18
ISSN 1120-8961; © Società Filologica Friulana

stita nei pochi giorni rimanenti di quell'anno (e, credo, nemmeno prima della pubblicazione). Forse non fu proposta in città nemmeno in seguito, come si deduce dal repertorio dei libretti delle opere rappresentate a Udine nel Seicento e nel Settecento pubblicato dal Magris.[7]

L'autore

Giovanni Biavi nacque a Cervignano il 26 febbraio 1684 ed ivi morì il 12 agosto 1755. Fu sepolto nella tomba dei sacerdoti esistente nella scomparsa chiesa antica di San Michele Arcangelo.[8] Studente di filosofia a Gorizia e di teologia a Vienna, fu ordinato sacerdote in quella città, allora capitale imperiale anche di Cervignano e di buona parte della bassa friulana orientale. Nel 1711 conseguì la laurea in filosofia e teologia all'università di Cracovia. Nunzio apostolico in Polonia, fu poi segretario del cardinale Michele d'Althann a Vienna, Roma e Napoli. Nella città partenopea, dove concluse la sua carriera nel 1733, divenne consigliere del viceré austriaco, conte Luigi di Harrach. Si ritirò quindi nella natìa Cervignano. Nonostante i gravosi impegni di corte, politici e diplomatici connessi ai suoi incarichi, il Biavi si distinse in modo particolare per le doti letterarie.

Del Biavi, le cui opere originali a stampa sono molto rare se non introvabili anche presso le biblioteche pubbliche, non esiste una bibliografia completa. Quelle disponibili a corredo delle notizie sulla sua vita presentano elenchi parziali dei suoi lavori, talvolta con attribuzioni errate. Qui presento una raccolta ordinata cronologicamente, consapevole che nuove ricerche possano ulteriormente arricchirla.

Giovanni Biavi dall'antiporta de *Le Rime*, 1727

Fulvia, opera pastorale, Venezia, 1714

Dafne, dramma pastorale (non ho trovato riscontri dell'edizione originale a stampa), prima rappresentazione teatrale nel 1719 a Salisburgo.

Coro, tragicommedia, Roma, 1722.

La morte di Giulio Cesare, tragedia, Napoli, 1722.

Le Rime, divise in due parti, Napoli, 1722.

Polinice, tragedia, Napoli, 1723.

Trajano, dramma per musica, Napoli, 1723 (curiosamente l'edizione non riporta il nome dell'autore, ma l'esemplare conservato alla Biblioteca Braidense di Milano è corredato dalla firma manoscritta "Del sig. Abate Biavi").

Le Rime, divise in tre parti, Napoli, 1727.

Storia dei fatti accaduti in Europa dal 1700 al 1731, manoscritto compilato a Cervignano e oggi conservato presso la Biblioteca Arcivescovile di Udine.[9]

[7] Magris s.d.

[8] Fornasir 1984, pag. 175. L'autore pensava che la tomba potesse trovarsi sotto il pavimento dell'attuale chiesa di San Michele Arcangelo, ma questa è stata costruita ex novo a partire dal 1780 sul sedime dell'antica piazza di Cervignano e non ha nulla a che vedere con la chiesa del Biavi e di quelle ancora precedenti.

[9] Fornasir 1984, pp. 172-173. Fondo Manoscritti, ms. n. 143, da lui consultato. Lo Spessot riporta l'anno 1732 invece del 1731 come data ultima della *Storia* (Spessot 1954, p. 35).

Attribuendo la notizia alla *Bibliografia del Friuli* del Valentinelli, Francesco Spessot ci informa che a Giovanni Biavi dovrebbero essere assegnate «delle poesie» pubblicate in un volume miscellaneo edito nel 1744 in occasione della nomina a Capitano di Gradisca del barone Antonio de Fin.[10] In verità, il Valentinelli menziona fra gli autori i «fratelli Biavi», non Giovanni;[11] la notizia è corretta, come si può constatare consultando le due copie del volume miscellaneo conservate presso la Biblioteca Civica di Udine.

L'alto livello letterario dei suoi lavori, la vasta erudizione in essi profusa, la capacità di sentirsi in perfetta sintonia con il clima culturale del suo tempo, la vicinanza all'imperatore Carlo VI, la fiducia acquisita negli ambienti ecclesiastici e diplomatici gli valsero generosi vitalizi, il titolo onorifico di abate, quello nobiliare di patrizio romano (15 marzo 1732) e l'accoglienza presso le accademie dell'Arcadia (dove assunse lo pseudonimo pastorale di Fiorillo Cromonio) e della Crusca (20 marzo 1722). Nel sito di questa prestigiosa istituzione è possibile leggere la scheda biografica, peraltro succinta, del Biavi, che è uno dei soli cinque eruditi nativi del Friuli che abbiano fino a oggi avuto l'onore di essere iscritti all'accademia fiorentina.[12]

Giovanni Biavi può a buon diritto essere considerato il più illustre cittadino di Cervignano, ma la sua città natale non gli è stata fino ad oggi riconoscente nel modo giusto. La memoria del suo nome è affidata a tre situazioni civiche del tutto marginali: un sarcofago romano, trasformato in cenotafio, collocato nella chiesa di San Girolamo, assai poco frequentata; una breve via periferica a fondo cieco con l'enigmatica tabella "Via A. Biavi", che lascia supporre che la "A." stia per "Abate" ma che potrebbe soprattutto far pensare ad un nome proprio, quali "Aldo", "Angelo", "Antonio", etc.; la scuola primaria "Abate Biavi", anch'essa in periferia e non correttamente intitolata.

La trama

La sequenza narrativa e la struttura di *Fulvia* sono quelle classiche dell'opera pastorale. Una storia d'amore inizialmente travagliata conoscerà lo scontato lieto fine attraverso il dipanarsi di un prologo, di cinque atti e di intermezzi corali, che occupano le duecentoventidue pagine del libretto di Biavi.

Gli attori sono numerosi e appartengono tutti al mondo agreste e mitologico. Si tratta principalmente di pastori, ma di pastori idealizzati perché i loro dialoghi sono forbiti e psicologicamente raffinati, le riflessioni spesso morali e filosofiche, la cultura generalmente elevata. Il loro fluente linguaggio, un ricamo espressivo di squisita qualità che non si sottrae però all'umile saggezza contadina, è intervallato dai

---

10 Spessot 1954, p. 35. Il titolo dell'opera, edita a Udine appresso Giambattista Murero nel 1744, è chilometrico. Qui solo l'inizio: *Raccolta di poetici componimenti latini, italiani e furlani estesi ad espressione del sommo ed universale giubilo sparsi ed acclamati nel giorno, che fu solennizzato il possesso del capitaniato di Gradisca… conferito all'illustrissimo signore Antonio Lib. Bar. De Fin…(etc.).*

11 Valentinelli 1861, p. 250, n. 1835. Probabilmente i fratelli Biavi devono essere identificati con Giovanni Florio e Giovanni Ermano, nipoti del nostro Giovanni, figli del di lui fratello Agostino, defunto prima del 1732. Il loro sonetto, senza titolo, si limita a due quartine e due terzine. Fra gli altri numerosissimi autori del volume compaiono i cervignanesi Gasparo Corona, degano, Pietro Buda, cameraro, e Domenico Antonio Graci, medico del paese.

12 https://www.accademicidellacrusca.org/elenco-alfabetico
Giusto Fontanini, letterato e vescovo (San Daniele del Friuli, 1666); Giovanni Biavi, letterato (Cervignano del Friuli, 1684); Graziadio Isaia Ascoli, linguista (Gorizia, 1829); Ferdinando Neri, critico letterario (Chiusaforte, 1880); Josip Jernej, italianista (Gorizia, 1909). A questi accademici si potrebbe ben aggiungere Giovanni Delfino (Venezia, 1617-Udine, 1699) in qualità di Patriarca di Aquileia e letterato. Allargando il quadro alla regione, l'elenco si completa con Salomone Morpurgo, filologo (Trieste, 1860).

cori dei pastori, dei cacciatori e delle ninfe, in quella che sul palcoscenico doveva apparire come un'esuberante scenografia umana e naturale. Un'evidente vena di erotismo, che ci può sorprendere ma che è del tutto conforme ai canoni estetici dell'epoca, pervade le pagine dell'opera, benché questa sia frutto della penna di un ecclesiastico. I protagonisti principali sono due: i giovani pastorelli Fulvia e Fiorillo. Innamorati fin da fanciulli, essi vivono in un paesaggio arcadico, verde di boschi e di prati, bagnato da polle e corsi d'acqua, ingentilito da fiori e frutti. Un giorno, quattro anni prima della storia raccontata dall'opera, mentre pascolano il gregge presso il «bosco d'Ilio», dopo avere scacciato con due pietre un lupo minaccioso, si siedono all'ombra di un melo nel «prato Citiso». Qui, per la foga di mordere un pomo appena colto con il quale stanno giocando, Fulvia ferisce involontariamente le labbra di Fiorillo, che non riesce a trattenere le lacrime per il dolore. Mossa da pietà, la giovinetta si accosta al pastorello, levandosi dal seno il velo che lo copriva, con l'intento di tamponare la ferita. A tale vista, pensando di continuare il gioco e di avere di fronte due rosee mele, Fiorillo morde il seno di Fulvia. Oltre al dolore ricambiato, l'incauto gesto provoca la naturale reazione della ragazza, che subito si allontana con il suo gregge e con il proposito di non voler più incontrare l'amato. L'episodio, però, altro non è che una scusa sfruttata ad arte. In realtà Fulvia è seriamente preoccupata dall'oracolo di Pale, dea dei pastori, che le aveva profetizzato la sua morte nel bosco il giorno stesso nel quale essa avesse ceduto all'amore di Fiorillo. Infruttuosi sono i tentativi del giovane di avvicinarsi nuovamente alla sua dolce pastorella, che sempre lo fugge. La sofferenza viene acuita da pettegolezzi e maldicenze che riguardano la giovinetta e un paio di suoi spasimanti, amici dello stesso Fiorillo. Ben diverso è il rude approccio dell'immancabile Fauno, anch'egli perdutamente innamorato di Fulvia. La insidia nel «Bosco di Frassini», dove ella spesso vaga, e alla «Polla delle Pioppe», dove le pastorelle fanno il bagno nude. Alla fine riesce nel suo intento, rapisce la malcapitata e la lega all'interno di una grotta, ben nascosta nel bosco, che chiude con un grosso masso. Ma è lo stesso Fiorillo a liberare la sua amata, che gli si mostra ora grata e «tutta benigna». A questo punto, scampato il mortale pericolo e ritenuta perciò sciolta la profezia di Pale, Fulvia e Fiorillo si sposano. Insieme a loro, in un gioioso finale, si uniscono in matrimonio anche Floride, madre vedova di Fiorillo, e Melibeo, padre vedovo di Fulvia nonché i pastori Cilindro e Licori, Corino e Lilia, fra gli altri attori principali dell'opera, che si chiude con un augurio di serenità per Fulvia e Fiorillo:

> Mille annunzii di pace, e di piacere; onde viva sublime il vostro core ognor, candido, immoto, e felice il desir, beato il pensiere. Adunque ognor vivete felici; e almi splendete di virtute, e di prole, e vaga, e bella, vago Pastore, e bella Pastorella.

La scena

Non meno degli attori, anche l'ambiente naturale nel quale si svolge la vicenda, pur geograficamente ben definito, viene in parte idealizzato, sia per le esigenze narrative sia per i dettami stilistici dell'opera bucolica. Biavi ci informa subito – siamo alle pagine iniziali – che «La scena è in Friuli appresso Aquilea», un Friuli che nel prologo dell'opera si presenta come un gran teatro cinto dalle Alpi (le «fosche chiostre» del mattino), testimone della grandezza e della caduta di Aquileia. L'Aurora, che ci introduce all'opera, lo inonda di luce e lo risveglia:

> Su destatevi omai, fosche chiostre famose, del Cesareo valor teatro illustre, pasco guerrier dell'Aquile Romane: onde il nome sortìo, la fiorita Aquilea, già splendore del mondo, in oggi al mondo celebre orror'

> delle grandezze umane. Sù destatevi, dissi: scotete il ferreo sonno, che irrugginir fa la virtute, e frange quel valor maschio, ch'al ciel sforza il core: mentre dai santi monti scende lieta fra voi di rose ornata, e d'auro, onde si noma, l'Aura di Pindo, alma operosa Aurora.

Inoltrandosi nella lettura del testo ci si accorge che la scena assume via via una fisionomia sempre più precisa. Benché arricchita dalla presenza di grotte e immaginarie valli montane – fra queste Biavi cita la «Valletta delle Mortelle», cioè dei mirti – il dramma pastorale si dispiega interamente nella più piatta pianura della bassa friulana. Un territorio che all'epoca si presentava del tutto naturale, agreste, certamente in parte idilliaco pur se non con i toni aulici descritti letterariamente. A narrazione inoltrata ci si imbatte, infatti, nel «Banduzzo: dove belle gemmarono le viti», un toponimo campestre piuttosto diffuso ma che, in questo caso, è connesso al «campo d'Egle», che «giace in fianco al bel prato che va nel Nadeone», ricordato da Biavi anche come «la lieta selva di Beleno il divino». Il Nadeone era un gran bosco che si estendeva a ponente di Cervignano, appena oltre il borgo di Pradiziolo. Nei documenti d'archivio e nelle mappe lo si trova anche con i nomi "Nadeon", "Nadaion", "Nodeon bosco" e "Nodoio". Quest'ultimo figura in una essenziale ma interessante topografia della fine del Cinquecento, nella quale compaiono anche i toponimi "Padriceu", per Pradiziolo, e "Cervigna", per Cervignano.[13] La variante "Nadione" designava anche un corso d'acqua sfruttato, come attesta una relazione veneziana del 1614, per il trasporto dei legni tagliati nell'omonimo bosco.[14] La «polla delle Pioppe», già ricordata, si trovava proprio dentro il bosco e la sua reale esistenza è da ritenersi più che verosimile. Credo che il toponimo Nadeone, fatto derivare dai glottologi da un presunto soprannome, possa invece essere legato al verbo friulano nadâ-nuotare. La polla, la «lodata fonte», era infatti un'ampia e limpida sorgente balneabile, un "boion", come si dice dalle nostre parti, il cui aspetto doveva essere del tutto simile a quello del grande, suggestivo e ombroso "Boion di Perusin" di Strassoldo, miracolosamente sopravvissuto ai devastanti riordini fondiari che hanno cancellato il bosco Cistigna, nel quale anticamente si trovava. Del gran bosco Nadeone oggi rimane un lacerto, che ancora distingue il panorama della campagna di Pradiziolo. Molti, molti anni fa era accessibile e rappresentava una meta prediletta e misteriosa delle escursioni domenicali dei boy scout cervignanesi. Così Biavi ci porta all'arcadica fonte, insieme alle pastorelle Lisa e Tiglietta:

> Non altrove. Or tirando a man dritta nel bosco, indi tagliando un rigagnol sottil, ch'à manca cola, tosto sovra un pratel cadi; e di Pioppe scorgi verde ghirlanda, che la lodata fonte orna, e circonda. Ma io per queste chiostre più bel fonte di quel non trovo, Lisa, ch'in mezzo al Nadeon nasce, e si leva, chiaro di candid'onde, e di fioriti arbusti opaco, e ameno.

La fonte era il ritrovo preferito delle pastorelle, specialmente di Virginia, Cariofile, Aminole e Gelsana, che lasciate cader «sull'erbe i cinti» ed esposte al fiammeggiante sole «le nude nevi de' bei seni», si sedevano in cerchio a chiacchierare d'amore e a fare il bagno nelle «chiar'onde», sempre spiate dai pastori. In un'occasione essi le salvarono dal Fauno, che, emerso improvvisamente dal cupo bosco:

---

13 Archivio di Stato di Venezia, Provveditore sopraintendente alla Camera dei Confini, busta 171, disegno 1 "Cervignano-Strassoldo" [territorio, fine (90-99) sec. XVI].

14 Fornasin 1994, p. 31.

Cervignano, il fiume Ausa e, a sinistra, il bosco del Nadeone nella prima metà del Settecento

> Si lanciò sulle Ninfe; come un Lupo sopra un gregge gentil di pecorelle. E in quello stante il cielo dalle strida… fu percosso col bosco: e i nostri cuori avvamparo di sdegno. Onde dall'ombre si scagliammo à due cenni; e si frecciammo quai folgori d'Amor contro quell'Orso: che portar non potendo i primi guardi piegò tosto; e si mise infrà le gambe, e la strada, e la fuga, e mucciò via.

Ogni eventuale residuo dubbio su quella che oggi chiameremmo *location* svanisce quando incontriamo il «vestito ruscel del Rastelletto, quasi dove nell'Ausa ei mette bocca». Lì il pastore Cilindro insegue invano l'amata, «morbidetta e fresca Lilla»:

> In afferrarla m'impegnai nell'erbe. Ella schizzò nell'onde: ed io piombai. E mi sovvenne allor' come stamane vidi giocar la folichetta al lido. Ed ecco alfin la pioggia, mà finisco. Come Lilla era nuda, agevolmente acquistò l'altra sponda: ed io à fatica: ch'emergendo alla fine oltre non vidi né la Ninfa, né Amor, né altro di vago.

Il quadro tutto cervignanese, evidente omaggio del giovane Biavi al suo paese natale, si completa con la menzione dello stesso borgo e della vicina Pradiziolo. Il viandante Cillenio, oriundo di Cervignano, tornando a casa dopo un lungo tempo passato nel Sarmo – uno strano paese nel quale vige la sola legge di «non serbare alcuna legge» e dove «l'amor regna per tutto» – incontra per via il vecchio amico Cilindro, che fatica a riconoscere e al quale chiede: «Vad'io ben di Cervigna agli abituri?»: sono sulla strada giusta per le umili case di Cervignano? A Pradiziolo, citato fin dal 1366 come terreno, vivevano sia «i nobili Pastor di Padrazuolo», protagonisti dell'opera, sia i veri titolati Bolani, proprietari di queste terre dal 1536. Il piccolo borgo, oggi non accessibile, è interessante per il nucleo architettonico settecentesco composto dal palazzo Bolani e dalla chiesa dedicata alla Madonna della Salute e a Sant'Osvaldo. Quando Biavi scriveva, Pradiziolo apparteneva alla Repubblica di Venezia, mentre Cervignano era della Casa d'Austria. Tuttavia, la linea di confine, coincidente in gran parte con quella

mediana del fiume Ausa, era più formale che sostanziale per la normale vita quotidiana delle persone che qui abitavano, lavoravano e si muovevano senza particolari difficoltà da uno stato all'altro.

Un auspicio a mo' di conclusione

È facile relegare la figura di Giovanni Biavi in un passato storico ormai molto lontano. Come si è visto, la sua patria friulana lo ha marginalizzato, i suoi biografi non sono ancora riusciti a delinearne un soddisfacente ritratto umano e culturale, le sue opere dormono nell'oblio. Meno una, fortunatamente: *Dafne*. Forse perché musicata dal grande contemporaneo Antonio Caldara (Venezia, 1670 - Vienna, 1736), l'opera del Biavi è più viva che mai: la si trova in YouTube, è stata rappresentata al Palazzo Ducale di Venezia, con allestimento del Teatro La Fenice[15] nel 2015 e al Teatro Nazionale di Marsiglia il 21 marzo 2023.

Credo che un po' di gloria spetterebbe anche a *Fulvia*. Chissà che in futuro un teatro friulano non si prenda la briga di studiare e rivalutare questa deliziosa opera pastorale con l'obiettivo di rappresentarla fra i «santi monti» della terra patria.

Bibliografia

Biavi G., *Fulvia opera pastorale del sig. Giovanni Biavi consagrata alla sacra cesarea e cattolica real maestà di Carlo VI sempre augusto & c.*, in Venezia, dal Pinelli stampatore ducale, con licenza dei superiori e privilegio, 1714.

Bruers A. (a cura di), *Le tre redazioni di un taccuino di guerra di Gabriele d'Annunzio*, Milano, A. Mondadori editore, 1942.

D'Annunzio G., *La Leda senza cigno/racconto di Gabriele d'Annunzio/seguito da una licenza*, 3 voll., Milano, Fratelli Treves editori, 1916 (sedicesimo migliaio 1927).

Fornasin A., *Il confine. Terre veneziane e domini arciducali nella bassa pianura friulana orientale tra '500 e '700*, «Alsa - Rivista storica della Bassa Friulana Orientale» (1994), n. 7, pp. 21-33.

Fornasir G., *Giovanni Biavi nel terzo centenario della nascita*, «Memorie Storiche Forogiuliesi» (1984), vol. 64, pp. 169-175.

Galliussi M., *Il Friuli pastorale in un'opera del cervignanese Giovanni Biavi: la Fulvia*, «Alsa - Rivista storica della Bassa Friulana Orientale» (1993), n. 6, pp. 30-33.

Magris D.V., *Opere rappresentate a Udine tra '600 e '700 - repertorio libretti*, https://www.teatroudine.it/pagina/approfondimenti

Pasqualetto G., *Per una bibliografia del teatro pastorale in Italia. Rielaborazione ragionata della* Drammaturgia *di Leone Allacci*, http://www.giulianopasqualetto.it/files_uploads/testi/boschi_amorosi/allacci_biblio.pdf

Pressacco G., *La musica nel Friuli storico – il Settecento*, in *Enciclopedia del Friuli Venezia Giulia, 3, La storia e la cultura*, parte quarta, Udine, Istituto per l'Enciclopedia del Friuli Venezia Giulia, 1981, pp. 2017-2019.

Rossetti A., *D'Annunzio a Cervignano con un contributo alla conoscenza de La Leda senza cigno racconto di Gabriele d'Annunzio seguito da una licenza*, estratto da «Cervignano Nostra», rivista di storia, arte e cultura del territorio (maggio 2019), n. 11, pp. 58-75.

Spessot F., *Giovanni Biavi e nipoti (Nobili friulani - Patrizi romani)*, «Studi Goriziani» (gennaio-giugno 1954), n. 15, pp. 33-40.

Valentinelli G., *Bibliografia del Friuli*, Venezia, Tipografia del Commercio, 1861.

[15] Il libretto è scaricabile qui: https://www.teatrolafenice.it/wp-content/uploads/2019/03/DAFNE.pdf

Udine illuminata a gas

Agostino Peressini

«Attualità palpitante. Giovedì sera p.p. venne esperimentata la illuminazione a gas. In generale il pubblico si trovò contento. In altro numero i dettagli».

Con queste scarne righe «L'Annotatore Friulano» del 9 luglio 1853, a pagina 214, annuncia agli Udinesi che un loro desiderio, a lungo cullato, viene esaudito.

Molto più sintetica è la notizia riportata, a pagina 223, da «L'Alchimista Friulano» del 10 luglio 1853: «Nella serata di giovedì p.p. Udine fu illuminata a gas». In questo caso però la comunicazione è preceduta da una lunga composizione poetica, in lingua friulana e siglata F.B., intitolata *In ocasion de' gnove illuminazion a gas in Udin*.

Questa novità deriva dalla decisione presa dal Consiglio Comunale udinese il 29 marzo 1852, quando l'assemblea votò a favore del «Progetto Rocher e Favier [con voti] favorevoli 33, contrari 1 […] e l'intero Consiglio dichiarò la sua volontà che sia immediatamente stipulato il contratto».[1]

Poco tempo prima, il 10 febbraio 1852, il signor Giovanni Rocher e l'ingegnere Giuseppe Federico Favier, entrambi di origine francese,[2] avevano spedito al Municipio udinese una comunicazione: «Li sottoscritti Ingenieri ed imprenditori rassegnano alla Congregazione Municipale della Regia Città[3] di Udine un progetto per illuminare a gas la Città, e di stabilire quanto occorre per la fabbrica del gasometro, a proprie spese, simile a quelli da loro eretti in Venezia, Padova, Vicenza, e Treviso».[4]

Certamente le referenze a cui fanno riferimento i signori Rocher e Favier nella loro proposta, unite a quanto di lusinghiero scrive in un rapporto sulla futura illuminazione a gas l'Ingegnere Municipale dell'epoca G.Batta Locatelli, definendo i due imprenditori «nomi noti alle industrie del Gas»,[5] hanno il loro peso nella decisione positiva del Consiglio Comunale, facendo preferire la loro offerta rispetto all'altra presentata dal signor Ermacora Giacomo, già assuntore dell'illuminazione ad olio della medesima Udine.

L'articolo 1 del "Contratto per l'Illuminazione a Gas della città di Udine coll'impresa Rocher e Favier", siglato il 18 maggio 1852[6] dai rappresentanti della Congregazione Municipale

---

1 Archivio di Stato di Udine, Archivio Comunale Austriaco 1, Busta 528, fascicolo XIV, carta non numerata (d'ora in avanti abbreviato in ASUd, ACA 1, B., fasc., c.).

2 Al tempo l'industria del gas illuminante era molto sviluppata in Francia, potendo anche contare su notevoli capacità finanziarie.

3 Udine assieme ad altre dodici città, fra cui Milano, Venezia e Brescia, venne nominata Regia Città dall'Imperatore d'Austria Francesco I con sua Patente del 7/04/1815. ASUd, Arch. Com. Napoleonico, B. 103, fasc. 1815.

4 ASUd, ACA 1, B. 528, fasc. XIV.

5 ASUd, ACA 1, B. 528, fasc. XIV, dd. 28/03/1852.

6 ASUd, ACA 2, B. 71, fasc. IV., Contratto.

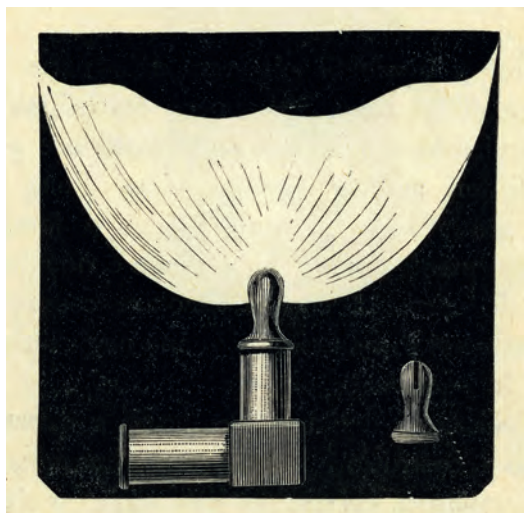
Sot la Nape 75 (2023), 1, 19-30
ISSN 1120-8961; © Società Filologica Friulana

di Udine e da Giovanni Rocher, delegato a firmare anche per Giuseppe Federico Favier, riporta che i due soci francesi «si assumono e si obbligano per loro ed eredi loro di illuminare a gas questa Regia Città pel periodo continuativo di anni trenta decorribili dal giorno dell'attivazione», impegnandosi, articolo n. 2 del Contratto, anche «a somministrare il gas per la pubblica illuminazione e per quella che venisse richiesta dai cittadini privati, senza che questi due servizj si nuociano l'un l'altro».
Per soddisfare l'impegno assunto, il signor Rocher e l'ingegner Favier costituiscono la "Società della Illuminazione a Gas nella Regia Città di Udine" e, nello stesso giorno della stipula del Contratto col Comune, acquistano «una serie di terreni e case poste entro le mura di questa Regia Città nel borgo di Treppo chiuso e contrada Bersaglio descritto ai civici: 1747 – 1748 – 1749 – 1752 – 1753».[7]
È in questi luoghi che, in poco più di un anno «sorge lo stabilimento del gazometro [formato da]: 1) Fabbrica dei forni […] torricella del fumo in cotto […] Tre forni in laterizj refrattari contenenti N° 12 storte coi relativi apparati di distillazione […] 2) Tettoja posta a tramontana […] per Magazzino del carbon fossile […] 3) Altra tettoja posta a levante […] serve per Magazzino e pegli apparati di lavatura e depurazione del gas […] 4) Due gazometri […] 5) Tubi in ferro […] per m. 5.000».[8]
La produzione dell'Usina del Gas (così per molto tempo verrà identificato il luogo di produzione del gas, adottando dal francese *usine* la parola usina, che significa fabbrica, azienda, officina; e anche a ricordare l'origine transalpina dei proprietari, invisa a molti Udinesi dell'epoca) è ormai ben avviata e i padroni decidono di lasciare Udine, nominando loro procuratore in loco il signor Ernesto Piccolotto, che «ha ormai stabilito di mantenere uno stabile domicilio in questa Città».[9]
Il "sior Ernesto", o "sior Inesto" come viene definito bonariamente da parte di parecchi cittadini, giunge a Udine dalla nativa Treviso a 37 anni e, fino alla fine del 1888, dirigerà la Società dell'Illuminazione a Gas di Udine. Perirà tragicamente nel marzo 1890.[10]
Continuando a scorrere i 24 articoli del Contratto, siglato dal Comune di Udine e dagli imprenditori francesi, si legge che la lunghezza del "tubo maestro" (così viene definita la tubazione principale) dovrà essere di almeno 5.000 metri e dovrà collegare l'usina del gas, da costruire appunto in fondo a Borgo Treppo, alla Contrada di Mercatovecchio, giungendo fino alla Porta Gemona, a Porta Poscolle e a Porta Aquileia, oltre che a percorrere le piazze e le strade principali del centro cittadino, entro la quinta cinta muraria, al momento ancora esistente. Per la distribuzione del gas alle utenze cittadine sono in arrivo le tubazioni provenienti dalle fabbriche di Glasgow in Scozia.[11]
Il numero dei "punti luce" da installare sarà di 150 lanterne pubbliche, specificando che «il gas dovrà dare una fiamma pura, bianca, senza odore e senza fumo. Le fiamme pubbliche saranno divise in due categorie. Quella di prima categoria risulterà da un becco fesso e si disporrà a ventaglio dell'altezza di centimetri 7 e larghezza centimetri 8 mediamente e quella di seconda categoria sarà della stessa forma ma di dimensioni un terzo circa minori. E in generale saranno eguali a quelle di Venezia Padova Treviso e Vicenza».[12]

7 ASUd, ACA 2, B. 71, fasc. V. Su parte del sedime della vecchia Usina del gas, sull'attuale Via Trento, è stato costruito il Teatro Nuovo "Giovanni da Udine", inaugurato nel 1997.
8 Rapporto dell'Ingegnere Municipale G. Batta Locatelli, dd. 1° settembre 1853, riguardante i beni posti a garanzia dell'esecuzione del Contratto da parte dell'Impresa Rocher e Favier. Sta in ASUd, ACA 2, B. 45ter, fasc. IV.
9 ASUd, ACA 2, B. 67, fasc. II, dd. 1/08/1853.
10 La Patria del Friuli, 14 (1890), 66, p. 3.
11 ASUd, ACA 2, B. 45ter, fasc. IV, dd. 4/02/1853.
12 ASUd, ACA 2, B. 71, fasc. IV, Contratto …, art. 7.

Ad ampia tutela, presente e futura, del Comune e degli utilizzatori privati, l'articolo 7 del Contratto riporta che: «La forza della luce dovrà essere sempre costante senza diminuire durante tutto il tempo dell'illuminazione. Il Municipio si riserva di misurare la luce, o colla collocazione di una fiamma modello a misuratore (compteur)[13] o colla intensità dell'ombra o con quel qualunque altro sistema esistente o da scoprirsi che fosse trovato opportuno dagli esperti […]. Per ogni effetto però del presente patto, ad una fiamma da collocarsi sotto la pubblica Loggia del Palazzo Municipale[14] si applicherà a spese del Comune un misuratore della luce, o fotometro».

L'articolo 10 del Contratto prevede che «quando nel materiale di servizio dell'illuminazione si manifestasse qualche sconcerto, sarà obbligo dell'Impresa di ripararvi coi mezzi più pronti ed efficaci. Se però lo sconcerto fosse tale da impedire momentaneamente il regolare andamento dell'illuminazione dovrà tosto, ed entro il periodo non maggiore di un'ora, essere provveduto a spese dell'Impresa colla sostituzione di tante fiamme ad oglio da collocarsi entro le stesse lanterne del Gas».

Dopo aver sottolineato la necessità di qualità e di continuità nella fornitura del gas, prodotto dalla distillazione del carbon fossile in forni particolari detti storte, depurato dalle sostanze superflue e quindi distribuito, attraverso le tubazioni stradali sotterranee, ai luoghi di utilizzo, il contratto sposta il suo obiettivo sulla componente umana che dovrà agire in città: «i pubblici accenditori». Ad essi è dedicato l'articolo 11 del Contratto del 18 maggio 1852, che recita testualmente: «L'Impresa dovrà avere il personale sufficiente per adempiere agli obblighi del servizio della pubblica illuminazione. Il Municipio sarà quindi sempre tenuto in cognizione del numero degli accenditori, del nome, cognome e domicilio di ciascheduno. Questi illuminatori dovranno indossare un segno distintivo approvato dalla Congregazione Municipale».

Forma della fiamma a ventaglio data da un becco fesso (da Figuier L., *Il Gas e le sue applicazioni*, Milano, Treves, 1888)

In caso di necessità, le autorità comunali od i singoli privati possono rivolgersi al recapito dei «pubblici accenditori» che, fin dal novembre 1853, è fissato «al pianterreno della Casa al Civico n° 1805 nero, di proprietà del Signor Pietro Fabbris in Piazza Arcivescovile [in prossimità di Porta Manin]» e sulla porta d'ingresso campeggia, a lettere bianche e grandi la parola Gaz.[15] Gli accenditori, specifica il Procuratore dell'impresa di illuminazione Ernesto Piccolotto, «sono forniti di quanto occorre per togliere le lievi mancanze che si manifestassero, nelle ore dell'illuminazione tanto per i pubblici fanali che presso ai particolari. Per difetti di qualche entità essi avvertono il sottoscritto il quale tiene tutti i

13 Contatore, in lingua francese.

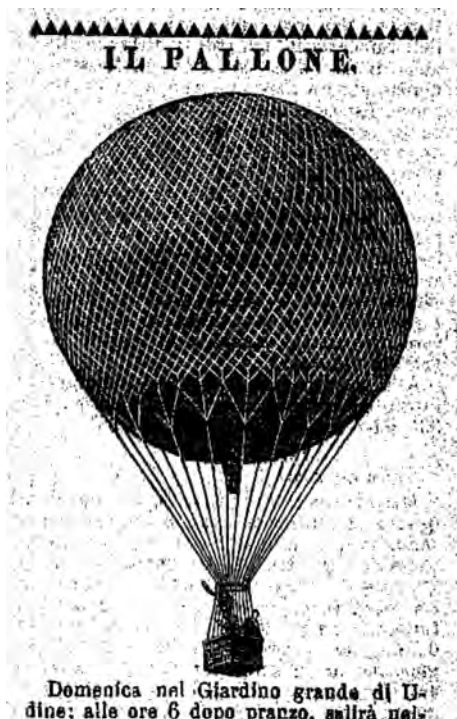
14 Alle ore 17.30 di sabato 18 febbraio 1876, all'interno della Loggia municipale udinese, si sviluppò un furioso incendio, la cui causa fu genericamente attribuita ad una fuga di gas. Restarono in piedi solo i muri perimetrali dello storico edificio, poi ricostruito su progetto e direzione dell'architetto Andrea Scala.

15 ASUd, ACA 2, B. 71, fasc. IV, dd. 20/12/1864.

lavoranti dell'Officina alloggiati in vicinanza dell'Officina stessa, quindi con tutta prontezza può riparare le gravi mancanze».
Spetta al Municipio, così impone l'articolo 14 dell'appena citato Contratto, fissare gli orari di utilizzo dell'illuminazione e ciò avviene con la pubblicazione della "Tabella di Regola" ove è specificata l'ora e i minuti a cui «l'accendimento deve essere compiuto» e, analogamente, quando deve essere iniziato lo spegnimento dei fanali da parte di "pubblici accenditori".
Gli ultimi articoli riguardano la parte amministrativa e contabile del Contratto, mettendo a fuoco doveri, scadenze e penali da pagare in caso di infrazioni a quando definito e sottoscritto ufficialmente.
I lavori di posa in opera delle tubazioni del gas creano, inevitabilmente, disagi alla popolazione, e anche qualche incidente. Ma gli scavi lungo le strade non creano solo fastidi. Lo fa conoscere Giandomenico Ciconi con un suo appunto datato 28 aprile 1853: «Scavando per collocare i tubi ferrei del gas idrogeno che deve illuminare la Città, circa 4 metri a levante della Fontana di Piazza Contarena [attuale Libertà] si scoprì alla profondità di circa 30 centimetri sotto il ciottolato attuale una fondamenta di muro, grossa più di un metro, avente la direzione da nord a sud – certamente del recinto antichissimo che scendendo dal colle, ed apertosi quivi nella porta di Cividale [Porta Manin], piegava proprio a ponente per correre lungo Borgo S. Tommaso [ora Via Cavour]».[16]
Il «Prospetto dimostrativo della distribuzione dell'Illuminazione a Gas nella Regia Città di Udine che si eseguisce in dipendenza al Contratto 18 Maggio 1852, stipulato colla Ditta Sociale Giuseppe Federico Favier e Giovanni Rocher»,[17] consente di conoscere il numero delle lanterne installate in città, la loro potenza luminosa e la loro ubicazione in città. Il numero complessivo delle lanterne installate è di 147 pezzi, di cui 136 fissate su mensole a muro mentre le restanti 11 sono collocate su candelabri. Il medesimo Prospetto specifica che ci sono 98 lanterne con fiamma di prima categoria e le altre 49 sono di seconda categoria. Il documento riporta anche l'ubicazione stradale di ogni singolo punto luce, indicando, se è il caso, anche il civico dell'edificio su cui è stato sistemato, utilizzando la numerazione adottata nella «Pianta della Regia Città di Udine rilevata e disegnata dall'Ingegnere Dottor Antonio Lavagnolo. - G.B. Garlato incise nella Litografia di P. Ripamonti Carpano in Venezia - Dottor Antonio Lavagnolo Ingegnere Editore e Proprietario in Udine».[18]
Con il tempo, dopo aver superato l'iniziale, comprensibile ritrosia di alcuni utenti, l'utilizzo della nuova fonte di luce si diffonde. Non è questo il caso dell'autore della lettera datata 22 novembre 1857 e indirizzata alla Congregazione Municipale di Udine:

16 Biblioteca Civica Udine, fondo Principale, Mss. 520, c. 486r.

17 Documento non datato, ma redatto in ambito municipale quasi sicuramente alla fine del 1853. Sta in ASUd, ACA 2, B. 67, fasc. 10.

18 Nel 1840 il Comune di Udine riforma la sua Pianta organica, prevedendo la nuova posizione di Ingegnere Municipale. A coprire l'incarico viene nominato il 2 marzo 1841 l'ing. Antonio Ballini, nato a Venezia e abitante a Udine dal 1833, che nel 1842 rinuncia all'incarico. Al suo posto il Comune nomina interinalmente Antonio Lavagnolo, nato a Verona e operante a Udine almeno dal 1828 quale Ingegnere Civile, che il 1° dicembre 1842 riceve le consegne dal predecessore. La nomina ufficiale a Ingegnere d'ufficio porta la data del 29 giugno 1843 al n. 19.381 di protocollo. In data 1° luglio 1844 l'ingegnere Lavagnolo riceve L. 970 «relative a mie competenze per il piano di livellazione della Città» di Udine. Risale al 30 marzo 1846 la sua rinuncia al posto di Ingegnere Municipale. Lo stesso giorno viene indetto il concorso per la sostituzione, a cui partecipa solamente l'ingegnere Vincenzo Antonio Gio. Batta Locatelli, nominato il 1° maggio Ingegnere interinale e confermato nella funzione di Ingegnere Municipale con Decreto Municipale N. 8435 del 23/12/1846. Sia l'ing. Lavagnolo che l'ing. Locatelli parteciperanno ai moti udinesi del 1848, il primo quale Capitano del Genio e il secondo come Capitano d'Artiglieria.

Lampione a gas utilizzato a Udine (Archivio privato).
A destra, il *balon di Filipon*, riempito di gas di città, sta per librarsi nel cielo friulano (da «Il Piccolo Crociato» 5 (1904), n. 32, p. 3)

Per soddisfare quanto più è possibile agli obblighi del mio impiego in questa stazione devo occuparmi anche di notte. Senza parlare del tempo che ha pure un considerevole merito chiedo che ora siami almeno rifusa la spesa d'illuminazione. Nei due mesi di Ottobre e Novembre ho già consumati cinque pacchetti di candele cerogeni che a L. 1,65 importano L. 8,25. Per l'avvenire preferisco che mi si sommistrino le candele effettive avvertendo che io uso di quelle della fabbrica di Mira da sei al pacco come le più opportune per applicarsi sopra basse bugie per avere la luce vicina al lavoro specialmente quando si tratta di disegnare. Nella fiducia che l'Onorevole Congregazione favorisca di esaudimento questa giusta domanda ne antecipo i miei ringraziamenti.[19]

Stupirà sapere che il firmatario di tale lettera è l'Ingegnere Municipale G. Batta Locatelli.
Un rapporto, stilato dalla Camera di Commercio di Udine, rende noto che a fine 1858: «la città di Udine ha il suo gazometro e coll'idrogeno [da intendere: gas] si illuminano le pubbliche vie e molte case private. Il numero delle fiammelle non è che di 1.078».[20]
Questa cifra è destinata, chiaramente, ad aumentare col tempo. Alle ore 6.20 del giorno 21 luglio 1860 «si compì uno dei nostri voti più cari, cioè l'unione per la ferrovia di Udine alle altre città sorelle. Annunciamo dunque con gioia la prima corsa regolare a servigio al pubblico, che avvenne questa mattina ore 6.20».[21]
Udine ha finalmente la sua stazione ferroviaria, posta a sud della città che si raggiunge uscendo da Porta Aquileia. Il tubo di alimentazione del gas esce per la prima volta dal

19 ASUd, ACA 2, B. 82, fasc. IV, n. 479.
20 *Annali Universali di Statistica Economia Pubblica Legislazione, Storia, Viaggi e Commercio compilati da G. Sacchi…*, Volume 137 della Serie 1^, Volume 21 della Serie 3^, n. 63, Milano 1859, p. 301.
21 «Rivista Friulana» 2 (22/07/1860), n. 30, p. 240.

recinto murario cittadino per alimentare i dodici fanali posti su candelabro, previsti dal progetto dell'ingegner Locatelli, per dare un "luminoso" benvenuto alle persone che scendono alla stazione di Udine.[22]

Con il passare degli anni le occasioni di attrito fra la ditta fornitrice e i consumatori, prima fra tutti, come importanza, la Congregazione Municipale di Udine, hanno occasione di aumentare: disservizi, disagi, aumento di tariffe, ingombri delle strade a causa dei lavori di prima installazione o di manutenzione, bassa qualità del gas, non mancano.

La fornitura del gas alla città è iniziata da nemmeno un anno e l'impresa fornitrice, appigliandosi ad una clausola del contratto che specifica che il prezzo del gas non può essere aumentato se non in «casi di guerra marittima», aumenta il prezzo del gas da 70 a 80 centesimi ogni metro cubo. Al tempo è in atto la guerra di Crimea (1853-1856) ma, come mettono nero su bianco «due consumatori del gas», con la loro lettera dal titolo molto eloquente: «*Un colpo di stato*. Il blocco dei porti russi non ha nulla a che fare col trasporto del carbon fossile [...]. Né legni da guerra russi, né corsari impedirono finora di andare e venire ai bastimenti carichi di carbon fossile dalle spiaggie dell'Inghilterra per le nostre».[23]

Nel 1864 l'impresa del gas raggiunge il traguardo delle ottocento fiamme private vendute e, a termini di contratto, la medesima Società e la Congregazione Municipale udinese firmano una Convenzione[24] con la quale «l'Impresa si assume di estendere l'illuminazione a Gaz in tutte le vie e contrade di questa Città, dove attualmente si pratica l'illuminazione ad olio [...]. Il Municipio si riserva di estendere l'illuminazione a Gaz fuori dalle porte della Città ove ancora non fosse usata». Tale ampliamento comporta la collocazione di altri 1.500 metri di "tubo maestro", in aggiunta agli iniziali 5.000 metri. L'impresa, a fronte di un probabile aumento del gas venduto ai privati, si impegna ad abbassare il costo del gas utilizzato nelle fiamme di prima e seconda categoria della pubblica illuminazione cittadina. Nel frattempo la Commissione di Sorveglianza udinese «desiderò di esperimentare l'uso dell'Olio minerale [petrolio], e fece accendere un fanale in Sottomonte».[25] Non è dato di sapere i risultati di tale prova, ma non devono essere stati completamente negativi poiché il Consiglio comunale, riunitosi il 31 ottobre 1867, discute, fra l'altro, il punto 6 dell'ordine del giorno che recita: «Domanda di alcuni cittadini per la illuminazione pubblica del suburbio di porta Gemona compreso Chiavris».[26] La decisione consiliare prevede di «illuminare con quattro lampade a petrolio lo stradale fra Porta Gemona e il piazzale di Chiavris».

Mancano quindici anni alla prevista conclusione del contratto di fornitura del gas in Udine e il già nominato Ernesto Piccolotto, Procuratore dell'impresa, fa pervenire al Comune di Udine una proposta così concepita:

> La Ditta Rocher e Favier, impresaria dell'Illuminazione a Gas di questa Città, nel desiderio di prolungare, sull'esempio di quanto venne fatto da consimili imprese in altre città del Veneto, la durata del Contratto attualmente in vigore è duratura fino al 1883, di un altro trentennio, è venuta nella determinazione di avanzare a questo Spettabile Municipio la seguente proposta: La Ditta sunnominata diminuirebbe il prezzo del gas dalla data di stipulazione del contratto di proroga di un 10 per cento

22 ASUd, ACA 1, B. 873, fasc. III.
23 «L'Annotatore Friulano» 2 (28/06/1854), n. 51, p. 204.
24 ASUd, ACA 2, B. 71, fasc. IV, dd. 20/12/1864.
25 ASUd, ACA 1, B. 743, fasc. II, dd. 9/07/1863.
26 «Giornale di Udine» 2 (4/11/1867), n. 263, p. 2.

> per la illuminazione pubblica e di un 3 per 100 per l'illuminazione privata … [a patto che] il contratto in vigore fosse dichiarato obbligatorio per altri 30 anni dall'espiro del contratto primitivo, e che fosse dichiarato esente da ogni imposta comunale tanto di Carbon fossile ed il Coke, quanto il Gas, dalla stipulazione del nuovo atto fino all'espiro del termine prorogato.[27]

Tale proposta non avrà il seguito auspicato dai proponenti.
I lettori del «Giornale di Udine», pubblicato il 28 dicembre 1877, hanno modo di leggere nella rubrica "Fatti vari" il seguente articolo titolato:

> I Fanali a gas e l'elettricità. Da alcuni mesi a questa parte, scrive il *Telegraphic Journal*, nella città di Boston si è adottato il seguente sistema per accendere e spegnere i fanali a gas. Tutti i fanali sono congiunti ad una pila mediante un filo che corre entro un tubo chiuso. Questo tubo mette ad una macchina pneumatica […]. Mettendo in moto la macchina si fa che tutte le chiavette di tutti i fanali vengano ad un tratto aperte. Ciò fatto, se si preme un tasto, la corrente della pila attraversa il circuito e basta ad accendere in un solo istante tutti i fanali. […] Quando si voglia spegnerli basta nuovamente valersi della macchina pneumatica…[28]

Per conoscere meglio le potenzialità della nuova energia, cioè l'elettricità, le avvedute autorità comunali udinesi, nella seduta del Consiglio comunale del 17 aprile 1878, approvano «la proposta del cavalier Poletti[29] di deferire ad una Commissione lo studio per esaminare se si possa adottare l'illuminazione elettrica in sostituzione di quella a gas, incaricando esso cavalier Poletti di ciò, ed autorizzando ad aggregarsi quelle persone competenti che crederà».[30]

Pubblicità dell'Officina Comunale del Gas (da *Avanti cul Brun. Lunari di Titute Lalele pal '41*)

Passano due anni e un articolo pubblicato sul «Giornale di Udine» e titolato "Che si farà?" illustra il clima di attesa che si vive in città sulla vicenda «gas – elettricità».

> Si dice che nel 1882 [realmente 31/12/1883] vada a cessare il contratto della Società del Gas col Comune. Anzi si dice che il Municipio abbia *illo tempore* nominata una Commissione per istudiare se convenga sostituire all'attuale illuminazione a Gas, quella elettrica. Si dice che il responso della Commissione abbia lasciato il tempo che trovava. Dunque? Il tempo incalza. Ed in una questione di tanto interesse sarebbe pur bene che un comunicato municipale informasse il pubblico sulle intenzioni del Municipio. Questioni di vitale importanza sta bene sieno discusse e vagliate prima; sta bene che a mezzo della pubblica stampa sieno manifesti i pareri di coloro che sono versati in materia. Intende il Municipio far

27 ASUd, ACA 1, B. 876, fasc. III, dd. 3/05/1868.
28 «Giornale di Udine» 12 (28/12/1877), n. 309, p. 3.
29 Poletti Francesco, nativo del Vicentino, all'epoca Preside del Liceo udinese.
30 «Giornale di Udine» 13 (18/04/1878), n. 95, p. 2.

La sede dell'A.M.G.A. in via Trento 6 a Udine, nel 1988 (foto A. Peressini)

> costruire un'usina Comunale, creando un cespite di lucro pel Comune, oppure intende farci passare sotto le forche caudine della Società francese? Attendiamo una risposta in proposito per manifestare le nostre idee. X.[31]

È iniziata da poco, in tutto il mondo industriale, la grande sfida fra il gas e l'elettricità, quest'ultima ancora da conoscere in tutti i suoi possibili utilizzi, con una tecnologia ancora da inventare, mettere a punto e sviluppare. E anche Udine è esposta, chiaramente, alle ripercussioni di questa competizione.
Ne fa fede la comunicazione seguente:

> Udine li 6 Agosto 1882.
> Al Signor Ernesto Piccolotto Rappresentante l'Impresa per l'Illuminazione a gas in Udine.
> A partire da questa sera e fino a nuovo avviso, la Signoria Vostra disporrà perché non vengano accesi i fanali a gaz in Piazza Vittorio Emanuele [attuale Piazza Libertà] ed in Via Mercatovecchio coi numeri 1, 2, 3, 4, 5, […] dovendosi in quelle località compiere gli esperimenti d'illuminazione elettrica. […] per L'Ingegnere Capo Municipale Regini Antonio Ingegnere Aggiunto.[32]

Non è questo il primo esperimento di illuminazione elettrica che viene eseguito a Udine. Spulciando i giornali dell'epoca editi a Udine, si ha modo di leggere la comunicazione seguente:

> La luce elettrica. Riceviamo e stampiamo volentieri la seguente rettifica: *Onorevole signor Direttore* del «Giornale di Udine». Nel terz'ultimo capoverso della corrispondenza da Parigi, pubblicata nel n° 147 del *Giornale di Udine* colla data del 22 giugno, si leggono queste testuali parole: «a proposito di luce elettrica, fui sgradevolmente sorpreso leggendo nel *Giornale di Udine*, che i tenta-

31 «Giornale di Udine» 15 (27/10/1880), n. 258, p. 3.
32 ASUd, ACA 2, B. 149, fasc. I.

tivi fatti a tale scopo, in occasione della festa del Ledra, sieno riusciti vani». Mi preme di rilevare che ciò è precisamente il contrario della verità. La luce elettrica è pienamente riescita. Specialmente poi nell'ultimo esperimento fatto fuori di Porta Venezia [attuale Piazzale XXVI luglio] in un cortile del vasto edificio della signora Moretti la sera del 1° giugno, una luce bellissima, continua fu ammirata da molte persone, che vollero onorare l'esperimento colla loro presenza, delle quali mi accontenterò di nominare il signor Preside del Regio Istituto Tecnico cavalier Misani, ed il signor Ingegnere capo municipale dottor Girolamo Puppati. La prego di pubblicare la presente in un prossimo numero del suo Giornale. Colla massima osservanza Obbligato Giovanni Clodig Udine, 23 giugno 1881.[33]

Per "festa del Ledra" s'intendeva l'inaugurazione del canale Ledra-Tagliamento, opera che, dopo tanti studi e attese, faceva scorrere le sue abbondanti acque verso la città di Udine e non solo. La cerimonia era fissata per il 5 giugno, giorno di domenica, e in quell'occasione l'illuminazione elettrica non andò molto bene. Ciò si seppe anche a Parigi, e il professor Clodig Giovanni prese carta e penna per difendere, in ogni caso, l'operato dell'Istituto Tecnico che lo vedeva fra i docenti.
Chi, il 1° gennaio 1889, avesse acquistato il quotidiano «Giornale di Udine»,[34] avrebbe potuto leggere, a pagina 2, questi due articoli, posto uno di seguito all'altro:

È morto. Questa mane all'alba cessava di vivere pubblicamente il **Gaz**. Morì compianto dai Soci che con la sua morte si vedono a cessare un forte cespito di rendita. Non lascia di sé alcuna grata memoria. Parce Sepulto.

Luce elettrica. Questa sera farà la sua comparsa ufficialmente la Illuminazione Elettrica. La splendida prova fatta ieri sera ci lascia sicuri che Udine sarà la città la meglio illuminata. Il pubblico ne deve essere grato oltreché alla Giunta ed al Consiglio Comunale che adottarono questo sistema di illuminazione, alla infaticabilità del nostro ingegnere municipale [Girolamo Puppati], vero apostolo di tutto ciò che è pel bene della città nostra, e più che a tutti al cavalier Marco Volpe che ha fatto conoscere al Paese tutto ed all'Italia quanto valente sia il nostro Malignani [Arturo]. All'Impresa cittadina Malignani e Volpe auguro fortuna e che essi dopo i quindici anni possano dire «i nostri cittadini ci hanno retribuito delle nostre fatiche e del nostro ardire». G.G.

E come si è giunti alla "morte" del gas e alla "comparsa" dell'elettricità per illuminare le strade udinesi?
Un aiuto alla conoscenza dei vari passaggi avvenuti dal lontano 18 maggio 1852, allorché fu siglato il Contratto trentennale fra il Comune di Udine e i signori Rocher e Favier, e il 1° gennaio 1889, inizio dell'illuminazione pubblica mediante l'energia elettrica, viene da una:

Notifica di Preavviso
L'anno 1888 addì trenta Giugno in Udine
[…]

- Premesso che nel 2 Febbrajo […] il Comune di Udine faceva notificare ai rappresentanti degli originali assuntori il preavviso per la cessazione del Contratto 18/05/1852 per decorrenza del termine.
- Premesso successivamente con Atto di Proroga 28 Settembre 1883 […] venne convenuto il prolungamento del Contratto a tutto 31 Dicembre 1885 […].

33 «Giornale di Udine» 16 (24/06/1881), n. 149, p. 2.
34 «Giornale di Udine» 23 (1/1/1889), n. 1, p. 2.

- Premesso che successivamente [...] il Contratto venne di comune accordo prolungato a tutto 31 Dicembre 1887 [...].
- Premesso infine che con atto 16 Gennaio 1888 [...] il Comune di Udine e gli assuntori di comune accordo hanno ulteriormente prolungato a tutto 31 Dicembre 1888 il Contratto [...] e che quindi colla notte da 31 Dicembre 1888 a 1° Gennaio 1889 debba definitivamente cessare l'appalto di cui fu investita la suindicata Impresa [...].[35]

Una delle contromosse messe in atto dai fornitori del gas per far fronte alla certa diminuzione del consumo di gas a Udine a seguito dell'accordo appena citato, la si apprende dalle pagine del «Giornale di Udine» in edicola lunedì 30 aprile 1888:

> Gas di giorno. La Società italiana del gas di Udine, viste le molte domande che vengono fatte per la vendita del gas di giorno, per gli usi *domestici, industriali, ecc.*, a soddisfare il desiderio dei cittadini, ha determinato che, *dal prossimo mese di giugno*, venga fornito il gas anche di giorno onde chiunque voglia, possa di esso servirsene pei suddetti usi, con una diminuzione di prezzo. A tale effetto con altra circolare s'indicherà il prezzo del gas pegli usi *domestici e industriali*, ed i relativi modi di pagamento per le introduzioni a questi usi.[36]

Vani però risultano i tentativi messi in atto dalla "Società italiana di illuminazione a gaz in Udine"[37] per tenere i conti in ordine. Uno dei tanti sintomi delle difficoltà che sta attraversando "l'usina" è data dal nutrito elenco di direttori che si avvicendano alla sua guida, particolarmente negli ultimi tempi:

- Ernesto Piccolotto
  = da 7/07/1853 a 31/03/1889
- Napoleone Cattaneo
  = da 1/04/1889 a 30/09/1890
- Maifreni Francesco
  = da 1/10/1890 a 31/12/1891
- Napoleone Cattaneo
  = da 1/01/1892 a 30/04/1895
- Francesco Pajola
  = da 1/05/1895 a 30/12/1898.

Dopo varie consulenze, studi, approfondimenti e ripensamenti, il Consiglio Comunale di Udine, nella seduta pubblica del 28 ottobre 1898 e in seconda lettura «approva a voti unanimi espressi per alzata di mano»[38] l'acquisto della locale usina e relativo impianto di illuminazione a gas, nonché le «Norme amministrative per l'Officina Comunale del Gas», norme necessarie per una corretta gestione della neonata "Officina Comunale del Gas", che, in ambito burocratico comunale, sarà considerata «stabilimento speciale ed avrà una amministrazione separata». Però le condizioni in cui si trovano gli impianti «della antica usina a gaz, qui installata fin da quarant'anni addietro dalla Ditta Rocher et Favier di Lione»[39] non sono ottimali, per cui l'Amministrazione comunale si rivolge all'ingegnere Enrico Sospisio, Direttore tecnico della Officina Comunale a Gaz di Trieste, chiedendogli «di visitare la suddetta usina, e riferire quali sarebbero, a Suo avviso, i lavori più opportuni ed urgenti» da mettere in atto dopo

35 ASUd, ACA 2, B. 106, fasc. II.

36 «Giornale di Udine» 22 (30/04/1888), n. 102, p. 2.

37 ASUd, ACA 2, B. 106, fasc. 1, dd. 20/04/1886. Nuova denominazione dell'usina a gas di Udine, adottata dopo la morte del socio fondatore Giuseppe Federico Favier, avvenuta a Parigi il 14 febbraio 1886. L'altro socio, Giovanni Rocher, era mancato ai vivi il 6 settembre 1872, in quel di Venezia. «Dopo la morte dei due fondatori, i soci sono tutti di nazionalità italiana», come tengono a precisare gli attuali soci.

38 ASUd, ACA 2, B. 71, fasc. III.

39 ASUd, ACA 2, B. 106, fasc. II, dd. 11/10/1898.

l'acquisizione in corso. «Il regolare contratto fra il Comune e la ditta – coeredi Favier e Rocher – venne stipulato nel giorno 30 dicembre 1898. Il prezzo di acquisto dell'officina con tutte le tubazioni stradali e gli apparecchi destinati alla produzione e distribuzione del gas fu convenuto in lire 100.000».[40]
Molteplici i passaggi, sostanziali e formali, che seguono all'acquisizione dell'«usina a gaz». Uno di questi avviene il 29 gennaio 1900 quando la Giunta Provinciale Amministrativa udinese approva il "Regolamento amministrativo per l'Officina Comunale del Gas", già votato dal competente Consiglio Comunale il 26 ottobre 1899, in prima lettura, e in seconda lettura due mesi dopo.[41]
Perlomeno inusuale l'utilizzo del gas prodotto dall'Officina del Gas, grazie anche ai suoi «forni supplettorij», nell'agosto 1904. Il programma della Fiera di San Lorenzo[42] ad Udine, messo a punto dal Sodalizio della Stampa Friulana, prevede per domenica 7 agosto: «Spettacolo areonautico. Ascensione del Capitano Brunner».
Sfogliando i giornali udinesi dell'epoca, si recuperano varie notizie al proposito.

La "calda" luce del gas, metano, illumina via Mercerie a Udine (foto A. Peressini, 1980)

> La festa «aereonautica», che ora viene proposta in quel di Udine, è stata vista soltanto nelle grandi città straniere ed italiane, come Parigi, Berlino, Budapest, Milano, Genova e qualche altro. … Diamo alcuni dati sull'areostato «Centauro» che sarà guidato dal celebre capitano Brunner. Esso fu costruito dallo stesso Brunner aiutato dal padre e dal fratello … Aeronauta di professione [il capitano Franz Brunner] ha più di 200 ascensioni al suo attivo. È ungherese di nascita, ma vive ad Amburgo col padre, il Joseph, che va sul filo e vi fa una quantità di cose da meravigliare … Ieri mattina, alle otto circa il «Centauro» ancora da gonfiare, fu portato in Piazza Umberto 1° [attuale Piazza 1° Maggio a Udine] e verso le nove cominciarono le manovre per gonfiarlo. Il pallone, di solidissima seta gialla, fu avvolto in una rete di corda sottile ma assai resistente. A mezzo di un lungo tubo, pure di seta, nel pallone fu introdotto lentamente e a intervalli il gaz [prodotto dall'Officina Comunale del Gas, anche con l'ausilio

40 Resoconto morale dell'Amministrazione Comunale di Udine, Anno 1899, pag. 40, sta in ASUd, ACA 2, B. 130.
41 ASUd, ACA 2, B. 71.
42 L'istituzione della Fiera di S. Lorenzo a Udine risale al 13 luglio 1584, quando il Consiglio della città approvò, con tutti i voti meno due contrari, di aggiungere alle già definite e collaudate Fiere di S. Caterina, S. Lucia, S. Antonio e S. Canciano anche quella di S. Lorenzo, da tenersi per tre giorni, a partire dal 9 agosto. BCUd, ACA, Annales 61, c. 178v.

> dei forni di riserva, utilizzati per produrre la massa di circa 10.000 metri cubi di gas necessari] e la grande massa andò man mano rotondeggiandosi finché divenne una sfera perfetta che numerosi sacchetti di sabbia trattenevano al suolo … Attorno al pallone uno steccato teneva lontana la folla di curiosi che assisteva al curioso ed originale lavoro di gonfiamento … Finalmente tutti i preparativi sono compiuti … Alle funi della rete è fissata la navicella ed in essa salgono il capitano Brunner, il tenente Girotto dei cavalleggieri di Vicenza ed il collega Filipponi[43] del *Gazzettino* … A braccia il «Centauro» è trasportato davanti alle tribune e quivi, ad un segnale di tromba, gli operai abbandonano la navicella. Il pallone si libra maestoso nello spazio e prende la direzione Est verso Cividale … Il pallone discende lentamente fra Faedis ed Attimis. Infatti alcuni ciclisti giunsero in città alle otto [di sera] portando la notizia che il pallone è disceso a un chilometro da Faedis verso Ronchis.

È da aggiungere che i promotori degli intrattenimenti hanno anche previsto che «saranno dati premi ai dilettanti fotografi che meglio fisseranno sulla lastra della loro macchina l'immagine del fuggitivo Centauro; e saranno ancora dati premi a chi, degli automobilisti o ciclisti che correranno dietro il pallone, riuscirà primo ad… *agguantarlo*».
Nel tardo pomeriggio del 9 agosto avviene la «seconda ed ultima ascensione del «Centauro» che, dopo essersi librato nell'aria a varie altezze» sotto una pioggia a tratti intensa, atterra nei pressi di Susans, avendo come ospiti sulla navicella il capitano Brunner, il tenente Mario Girotto e il dottor cavalier Luigi Fabris.
Gli operai dell'Officina Comunale del Gas continuano, in condizioni igienico-sanitarie non proprio ottimali, a riempire i forni di distillazione con ampie palate di carbone; dai camini dei forni continua ad uscire il fumo e i rifornimenti di carbon fossile, per produrre il gas di città, continuano ad arrivare, grazie ai carri ferroviari, alla sede di via Trento 6.
Ma tutto ciò è destinato a concludersi.

> Nel 1967 […] si iniziò la costruzione del metanodotto Venezia – Trieste, con diramazione per Udine […] il 20 settembre 1968 l'Officina Comunale del Gas di Udine era finalmente allacciata, prima utenza della regione, alla rete nazionale del metano. Poco più di un mese dopo, il 25 ottobre nel cortile dell'Azienda, all'ombra dei vecchi impianti, veniva spenta l'ultima fiamma alimentata col vecchio gas di città, definitivamente sostituito dal gas naturale.[44]

Termina così, dopo 115 anni, la produzione di gas di città.
In tempi successivi il Consiglio Comunale di Udine, nella seduta straordinaria del 26 marzo 1973, delibererà, fra l'altro, «di disporre, a far tempo dal 1° gennaio 1974, la trasformazione dell'azienda speciale denominata "Officina Comunale del Gas" in "Azienda Municipalizzata Gas e Acqua (A.M.G.A.)"».[45]

---

43 Da cui la denominazione *balon di Filipon* data dai friulani all'aerostato.
44 *A.M.G.A. 10 anni di vita aziendale*, 1968-1978, p. 8.
45 Comune di Udine, Estratto dal verbale delle deliberazioni… 26/03/1973, n. 140/8251 P.G.

Origini friulane per Luiz Sacilotto, il maestro brasiliano del Concretismo*

Gianni Strasiotto †

Luiz Sacilotto (1924-2003) era un pittore, scultore e disegnatore di origini friulane, da noi poco noto, mentre in Sudamerica gode tuttora di larga fama. Nasce nel 1924 a Santo André, nello stato di San Paolo in Brasile, da una famiglia emigrata due anni prima da Frattina di Pravisdomini. Nel 1943 si diploma in pittura, decorazione e insegnamento della pittura. L'ampio suo studio di Santo Andrè diviene una scuola d'arte, frequentata da aspiranti artisti di diverse nazionalità.

Introduce in Brasile l'arte "concreta", un tipo di pittura (concretismo) nato negli anni '20 che non rappresenta mai il presente, per cui «le immagini sono se stesse e niente più, concretizzano una certa forma di pensiero, chiaro e sensibile». Di lui è stato scritto che «reinventò il vuoto e divenne uno dei miti dell'arte nazionale brasiliana».

Dal 1948 al 1958 operò anche in Italia, a Milano, nell'ambito del MAC, Movimento per l'Arte Concreta, cui aderivano noti artisti. L'archivio storico del movimento è conservato presso la Civica Galleria d'Arte moderna di Gallarate.

Fu tra i fondatori, nel 1952, del Museo d'Arte Moderna di San Paolo. Le sue opere si trovano nei principali musei, incluso il celebre Guggenheim di New York. Nel corso degli anni espone in tutto il mondo e – in Italia – a Milano, a Roma e alla Biennale di Venezia.

Il fenomeno Sacilotto è stato studiato non solo da artisti, ma anche da psicologi, matematici, filosofi: tutti concordano nel riconoscergli rara originalità, logica e poesia. Parlava benissimo il dialetto dei genitori, con cadenze trevigiane, e conosceva alcune parole di friulano. Sarebbe dovuto tornare per un breve periodo nel paese d'origine dei suoi genitori, ma l'improvvisa dipartita glielo impedì.

Alcuni aspetti sulla sua vita

Il padre Antonio, uno dei nostri mitici "Ragazzi del '99", abitava con la famiglia in località Frattina, al limite dell'allora provincia di Udine, ora di Pordenone. Combatte sul Piave e sul Montello, ma al rientro dalla sanguinosa guerra si trova nella condizione di tanti italiani, privo di lavoro e quindi di prospettive. (I nati nell'ultima decade del '900 sono stati i più sfortunati: di ogni dieci, due caddero in guerra e due furono costretti a emigrare al loro ritorno).

I genitori appartengono a una famiglia di mezzadri e il giovane Antonio decide di attraversare l'oceano, *par catar fortuna,* come si

* Pubblichiamo qui l'ultimo contributo che ancora giaceva in redazione del compianto Gianni Strasiotto.

Sot la Nape 75 (2023), 1, 31-34
ISSN 1120-8961; © Società Filologica Friulana

diceva al tempo, approdando a Santo Andrè di San Paolo in Brasile, dove, da poco, erano emigrati gli amici Vezzà di Frattina e i fratelli Luigi e Angelo Cancellier di Quartarezza di Meduna di Livenza, località a poche centinaia di metri dalla casa dei Sacilotto. Trova subito una dignitosa occupazione come selezionatore di carni macellate, data la sua abilità acquisita nella macellazione casalinga dei maiali. Antonio frequenta la famiglia dei fratelli Cancellier, conosce la loro sorella Teresa, di due anni più giovane, e nell'agosto 1923 convolano a nozze.

Il 22 aprile 1924 nasce Luiz, al quale i genitori intendono assicurare una vita dignitosa, assecondando le sue aspirazioni e soprattutto permettendogli di accedere agli studi, data anche la discreta condizione economica acquisita. La coppia avrà poi altri undici figli.

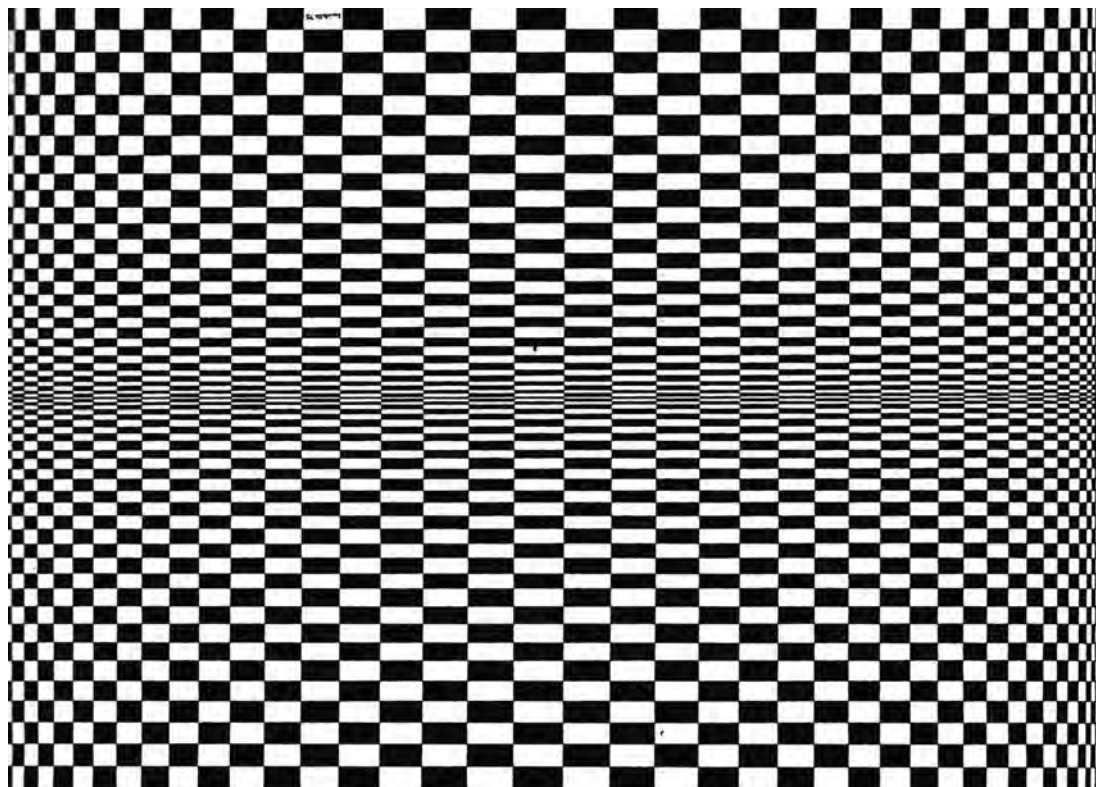
A 14 anni Luiz entra nella scuola professionale di pittura per un quinquennio e poi, per tre anni, frequenta la scuola di disegno presso l'Associazione brasiliana di Belle Arti. Fin dai primi lavori dimostra il rifiuto degli standard accademici e si avvicina a un gruppo di pittori formatisi spontaneamente, costituito da immigrati italiani e spagnoli di umili origini, denominato poi il *Grupo di Santa Helena*. La maggior parte sono lavoratori artigiani, impegnati nella pittura solo nei fine settimana. Dal 1944 Luiz inizia un percorso personale di carattere espressionista, ma deve interromperlo per la chiamata alle armi: per nove mesi è in forza in un battaglione di carristi a Rio de Janeiro. Nel 1945, dopo aver ripreso alcuni contatti con artisti abbastanza affermati, organizza insieme a loro la mostra *4 Novissimos* presso l'Instituto de Arquitetos do Brazil (IAB/RJ) di Rio de Janeiro: diventano subito noti come il Grupo Expressionista. Nel 1946 inizia a lavorare nell'affermato studio dell'architetto Jacob Ruchti, come pubblicista e designer di architettura, e partecipa alla mostra *19 pittori* che si tiene alla Galeria Prestes Maia a San Paolo. Conosce così altri artisti già famosi e più tardi fonda, con alcuni di loro, il *Grupo Raptura*, importante per il suo miglioramento teorico e per il suo lavoro in studio, raggiungendo una buona notorietà nel 1948 per gli intensi colori e le forme delle sue opere.

L'artista utilizza come materia prima, e supporto per le opere, materiali non convenzionali, quali smalto, compensato, lastre di cemento-amianto, alluminio, ottone e altri metalli.

Nel 1951 sposa Helena Adamastor, di origine giapponese. L'unione sarà allietata dalla nascita dei figli Valter (1953) e Oscar (1955).

Nel 1952 – come ricordato – è tra i fondatori del Museo d'Arte Moderna di San Paolo. Dal 1954 inizia a dare ai dipinti, ai rilievi e alle sculture il titolo di *Concreção* (Concrezione), seguito da un numero indicativo di quattro cifre: le prime due indicano l'anno di esecuzione, la terza e la quarta il numero progressivo.

Nel 1955 partecipa alla III Biennale Internazionale di San Paolo e l'anno seguente alla Esposizione di Arte Concreta, sempre a San Paolo. Negli anni 1959-1960 espone a San

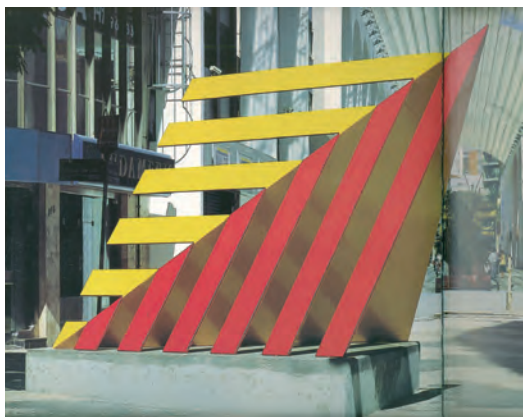
Lo scultore e pittore Luiz Sacilotto

Luiz Sacilotto, *Concreção 7553*, olio su tela, 52,5 cm x 75 cm, 1975

Paolo, Monaco, Amburgo, Amsterdam, Parigi, Basilea, Milano, Madrid, Barcellona, Londra, Vienna e nell'Esposizione Arte Concreta di Zurigo. Nel 1963 è uno dei fondatori della *Associação de Artes Visuais Novas Tendências*. La sua fama ormai dilaga e non è il caso qui di elencare tutte le numerosissime tappe della sua carriera, comprese le mostre personali, i numerosi premi assegnati non solo per le opere pittoriche, ma anche per i disegni e le sculture.

In Brasile è considerato il pioniere del "Concretismo", al quale fu fedele durante tutto il suo brillante percorso artistico. Quest'arte è definita anche una corrente espressiva, con una pittura che esplora i fenomeni ottici, e Sacilotto – uno dei precursori dell'*op art* (*optical art*) nel Paese – è ritenuto la trave portante dell'arte concreta.

Il termine *concretismo* fu usato la prima volta nel 1930 per indicare quell'orientamento artistico che si sviluppò specie nel secondo dopoguerra e che si esprimeva in un'arte con forme geometrizzanti, dove i colori sono sempre puri e a stesura piatta per rappresentare concretamente le forme plastiche e universali che sottendono il reale.

Le opere di Sacilotto hanno i fondamenti nella pura bellezza formale, nel colore, nella modulazione competente di questi elementi, nelle relazioni dinamiche tra sfondo e forma. Alcune sue creazioni vengono riprodotte e inserite nel ciclo della rieducazione dei disabili e alcuni suoi cataloghi sono realizzati anche in Braille.

Il fenomeno Sacilotto, come accennato, è stato studiato non solo da artisti, ma da psicologi, matematici, filosofi, unanimi nel riconoscergli rara originalità, logica e poesia in ogni singola opera. Un'opera che ha i suoi fondamenti in «allineamento, ritmo, progressione, polarità, nella logica interna dello sviluppo e costruzio-

Luiz Sacilotto, *Concreção 0005*, scultura in acciaio al carbonio verniciato, altezza 4 m, 2000, installata sul marciapiede di Rua Oliveira Lima a Santo André (San Paolo del Brasile)

ne», come ha scritto il presidente della Camera Municipale di Santo André nell'invito alla cerimonia di premiazione per la concessione della medaglia d'oro al merito «all'artista plastico Luiz Sacilotto discendente da emigranti friulani.»
Spesso l'artista è in giro per il mondo, ma mantiene costanti i suoi rapporti con la terra dei genitori e con i parenti di Frattina e Quartarezza.
La sua esistenza è serena, rimane un uomo di rara semplicità. Nell'anno 2000 riceve l'omaggio della Municipalità di Santo André: la via commerciale della città, Rua Coronel Oliveira Lima, è pavimentata con piastrelle che riproducono le sue opere. Nello stesso luogo è installata la scultura *Concrecão 0005* e nella piazza del IV Centenario la scultura *Concrecão 0011*, entrambe realizzate nello stesso anno, come indica il doppio zero delle prime due cifre.
Nel 2001 ha la gioia di festeggiare il 50° di matrimonio con Helena ed esce l'ampia monografia di Enock Sacramento *Sacilotto*.
L'anno seguente programma un nuovo viaggio in Italia, soprattutto per rivedere i luoghi dove vivevano i suoi nonni e salutare il cugino materno Armando Fanzago, originario di Pravisdomini, ma deve rinunciare per un improvviso ostacolo legato alla sua salute. Viene a mancare il 9 febbraio 2003, all'età di 78 anni, per una crisi cardiaca. In occasione della sua scomparsa i giornali brasiliani dedicano molte pagine celebrative, di ricordo e di elogio ad un uomo molto semplice, generoso e un artista di grande valore.
Il figlio Valter continuerà a proporre la produzione artistica paterna con l'esposizione delle numerose opere non ancora note, con le riproduzioni di disegni a tirature limitatissime e con la partecipazione a numerose mostre collettive e individuali.
Anche il Friuli lo ricorda, a vent'anni dalla scomparsa.

Ringrazio Valter Sacilotto, l'avv. Lucia Vezzà (Santo Andrè di San Paolo - Brasile) e Ugo Perissinotto (Concordia Sagittaria).

Bibliografia

Moraes M., *Luiz Sacilotto*, São Paulo, Folha de São Paulo, 2013.
Sacramento E., *Sacilotto*, São Paulo, Orbitall, 2001.
< https://enciclopedia.itaucultural.org.br/pessoa10773/luiz-sacilotto >

Renato Lena, l'ultimo testimone della presenza di Pasolini in Friuli

Paolo Garofalo

Sul finire dell'anno del centenario della nascita di Pier Paolo Pasolini, il 2 dicembre, a 97 anni, ci ha lasciati un prezioso testimone di quella stagione «di guerra e di poesia». È Renato Lena, originario di Casarsa e residente a Zoppola, un animo sensibile e riservato. Conosceva molto bene Pier Paolo e la sua famiglia, suoi vicini di casa. Sopratutto era amico e confidente di Guidalberto Pasolini, che chiamava affettuosamente "Guido".

«Fra me e Guido era sorta, sin dall'infanzia, una sincera, istintiva e profonda amicizia, consolidatasi, poi, di anno in anno fino alla prima giovinezza, suggellata dalla comune passione per la natura, per la flora e la fauna ambientali».[1]

Con Guido, Renato condivideva giorni di umori alterni tra allegria e avventura e di amore per l'ambiente naturale, oltre una spericolata passione per le armi. Per tutta la vita, ricorderà l'amico Guido prematuramente scomparso.

> I luoghi e gli itinerari preferiti, per dar sfogo alla nostra fanciullezza, erano il Molino di Casarsa, il Boscat e giù fino al Molino di S. Giovanni. Il grande prato delle querce, le rogge, Versuta, le Fonde, il Tagliamento. Si andava per i campi a scoprire nuove piante, talvolta alberi secolari, a studiare le erbe, gli insetti, gli uccelli, a vedere le libellule e le rane saltare dalle prode dei fossi, nell'acqua stagnante.
> Con la bicicletta di Guido, percorrevamo le bianche e polverose stradine di campagna pedalando a turno, uno sul sellino e l'altro sulla canna, alla scoperta di nuovi luoghi, di orizzonti lontani, di reconditi paesaggi.[2]

Renato avrà sempre nel cuore e nella mente la partenza di Guido per combattere con i partigiani della brigata Osoppo. Sarà una partenza senza ritorno: come è ben noto, Guido Pasolini, il partigiano "Ermes", verrà assassinato alle malghe di Porzûs per mano dei partigiani della Garibaldi nel febbraio 1945.

> Un giorno di maggio del 1944, Guido venne a trovarmi. C'era in lui una maggior consapevolezza sociale, civile e patriottica. Dal suo comportamento serio e pensieroso capii che qualcosa di nuovo stava in lui maturando. Lasciava presagire un intimo turbamento e nello stesso tempo qualcosa come una ponderata decisione. Mi informò che avrebbe raggiunto le formazioni partigiane osovane

1 Garofalo P., *L'Eden di Pier Paolo Pasolini, Il Friuli (*1943-1950), s.l., ImmaginAzione, 2021, pp. 65-66.
2 Tomé R./Lena R., *Guido Alberto Pasolini: "Ermes" 1925-1945*, Udine, Associazione Partigiani "Osoppo-Friuli", 1996, pp. 9-15.

Sot la Nape 75 (2023), 1, 35-36
ISSN 1120-8961; © Società Filologica Friulana

Renato e Guido al prato delle Querce, 1944

> in montagna. In una nicchia ricavata fra le pagine di un grande vocabolario, aveva riposto una pistola Beretta. Capii allora il perché si fosse fatto prestare da me uno scalpello. Ci fu fra noi un breve dialogo, un fraterno saluto con cui Guido lasciava trapelare una profonda angoscia per dovermi lasciare (io non potei seguirlo. Ero stato gravemente ferito a causa di un infortunio bellico).[…] Non rividi più Guido […].[3]

Ogni volta che ricordava quei giorni tragici, Renato non riusciva a nascondere uno stato di emozione e di sofferenza che trapelava sempre e istintivamente dall'espressione del viso e dal tono della voce.[4]

Finita la guerra, Renato aveva sposato nel luglio del 1963 Anna Fornoni, maestra elementare, da cui ebbe tre figli: Laura, e i gemelli Daniela e Roberto. A Zoppola, dove si era trasferito, Renato era molto stimato e apprezzato per il suo lavoro professionale di qualificato tecnico comunale. Essendo un prezioso testimone del periodo di permanenza di Pier Paolo Pasolini a Casarsa, all'avvio dell'Archivio Centro Studi Pasolini (con Nico Naldini, Ovidio Colussi, Fedele Girardo, Bruno Bruni, Tonuti Spagnol, Elio Ciol, Cesare Bortotto, Dante Spagnol), Renato Lena fu non solo collaboratore ma anche una importante presenza di riferimento.[5]

«Sempre presente ai convegni, conferenze ed iniziative che riguardavano i giorni dell'Academiuta, o testimonianze pasoliniane o argomenti sulla liberazione e il ruolo dei partigiani», ricorda Piero Colussi, già presidente di Cinemazero e del Centro Studi Pasolini.

Il funerale si è svolto nella parrocchiale di Zoppola officiato da don Innocenzo con una cerimonia semplice, raccolta e toccante in linea con lo spirito e lo stile di vita del compianto Renato. Messaggi di cordoglio sono giunti, oltre che dal sindaco di Casarsa, anche da Flavia Leonarduzzi presidente del Centro Studi Pasolini, dall'associazione Primavera 90 e dall'attore romano Ninetto Davoli. «Se n'è andata una brava persona: Renato era un galantuomo» ha commentato il prof. Giuseppe Mariuz.

Nel centenario pasoliniano, con la sopravvenuta mancanza di Renato Lena, l'ultimo attore di quella stagione, ci ritroviamo privi di riferimenti, quasi come orfani senza più la ricchezza e il sigillo di una storica presenza testimoniale. Un'anima che ha saputo trasmettere dei valori; non a caso ci ha lasciati stringendo tra le mani il fazzoletto verde degli osovani, simbolo degli ideali Patria, Giustizia e Libertà, gli stessi dell'amico Guido Pasolini.

---

3 Ivi.

4 Lena intervistato per una testimonianza nel film di A. D'Ambrosio *Nel paese di temporali e di primule* (nella primavera dell'anno 2000), si rammaricava per non aver potuto dire di più dell'amico Guido «perché un nodo alla gola mi ha preso impedendomi di parlare».

5 Agli inizi del 1990 quando iniziai ad organizzare l'avvio del Centro Studi Pasolini a Casarsa e a contattare gli ex allievi ed amici di Pasolini, Renato Lena si rese, pur in umiltà e semplicità, subito disponibile. Altrettanto fece in moltissime altre occasioni, tra le quali le "ciclo culturali Pasoliniane", organizzate dall'associazione Primavera 90 e condotte spesso dallo scrivente.

Borges e le portatrici carniche

Carlo Tolazzi

Scriveva Jorge Luis Borges che la gloria è una forma di incomprensione, forse la peggiore. Prendo a prestito questa citazione per parlare di Portatrici Carniche alla fine (spero) di un periodo, gravitato attorno al centenario della Grande Guerra, che ha visto un fiorire di romanzetti che le annovera come protagoniste e che hanno molto da invidiare anche a certa narrativa di intrattenimento sviluppatasi nel secolo breve, mi riferisco ai libri di Liala o di Caterina Invernizio.

Ha aperto il fuoco (la metafora è intenzionalmente bellica) la casa editrice Falzea di Reggio Calabria pubblicando nel 2008 e ristampando nel 2014 un romanzo di Claudio Calandra, *Bucce d'arancia sul fronte di Nord Est* (pp. 164, € 12,00). Per lunghi tratti in questa vicenda la guerra non rimane sullo sfondo, scompare proprio, l'atmosfera è quella di un paesino tranquillo, ora in Sicilia, ora a ridosso delle Alpi Carniche, con i personaggi scontati e didascalici di queste ambientazioni: il parroco, il vecchio nonno della famiglia patriarcale, la donna saggia. È la storia di un rapporto sentimentale fra un bersagliere chiamato dal sud a difendere la Patria e una ragazza della valle del But. Le recensioni parlano di una storia «emozionante ed [sic] avvincente», di una «lettura consigliatissima per chi vuole approfondire il tema delle portatrici carniche e della guerra vissuta nella zona di Timau», accenna addirittura alla «migliore tradizione letteraria mitteleuropea» e dichiara che con le Portatrici comincia in Italia l'emancipazione femminile. In realtà, se qualcosa riesce questo libro ad approfondire è la mancanza di documentazione che sta alla base della scrittura, dove si accenna al «cannone del Cuestalta», al cecchino del Malpasso, dove il racconto della morte e dei funerali di Maria Plozner Mentil, l'unica Portatrice uccisa "sul lavoro" è inattendibile e romanzata all'eccesso. Ma per tralasciare qualche esitazione nell'interpunzione, è anche il tenore dei dialoghi che lascia perplessi. Se scrivi un romanzo ambientato in due paesini del profondo nord e del profondo sud non puoi usare nei colloqui un italiano impostato, corretto, cittadino, colto. Non sto dicendo di ricorrere ai dialetti, anche l'italiano ha 50mila sfumature. Ma mi pare di essere addirittura offensivo dando consigli così elementari.

Documentazione insufficiente e scelte linguistiche inappropriate sono i difetti maggiori riscontrabili anche in *Una salita per amore. Donne al fronte*, di Stefania P. Nosnan, edito dalla Ensemble Edizioni di Roma nel 2019. A dire il vero un piccolo sforzo di integrazione la Nosnan lo fa, inserendo alcune brevi battute in friulano, di cui dà un'opportuna traduzione in nota, ma il tutto – vuoi perché poi lo scenario si sposta dalla Carnia al Veneto, vuoi per una trasformazione degli ambiti in cui si sviluppa la vicenda – dura non più di una cinquantina di pagine. La storia narrata in questo libro è il solito rapporto d'amore fra il soldato, questa volta friulano e ufficiale, e la Portatrice Carnica. Niente di nuovo. Non particolarmente significativa neppure la prefazione di Manuela

ISSN 1120-8961;

Di Centa, intrisa di retorica, capace anche lei di identificare nell'operato delle Portatrici Carniche le radici e le intenzioni di un'emancipazione femminile di cui si sente erede. Il testo però appare appesantito da alcune ripetizioni sia dei concetti, sia del lessico nell'ambito delle stesse proposizioni. Il fatto che nei dati redazionali di apertura faccia bella mostra di sé anche il nome dell'editor (che non riporto per pura carità) mi pare un formidabile autogol. Rispetto invece l'intenzione che ha animato la composizione di questa vicenda. Qui l'amore che alla fine trionfa non è solo un amore di rapporto interpersonale, ma è la stessa negazione della guerra. Ed è un bel messaggio.

Nel 2020 l'editore Longanesi di Milano pubblica *Fiore di roccia* dell'astro nascente della narrativa italiana, Ilaria Tuti, friulana gemonese. Il romanzo intero, che racconta la storia di una donna di Timau, Agata Primus, è un inno alla retorica, alimentato da frasi ad effetto, da snodi narrativi tanto clamorosi quanto improbabili, da sviluppi esagerati. Non scendo nei particolari dell'intreccio, faccio solo notare che nel minestrone celebrativo galleggiano anche il terremoto del '76 e persino Tina Modotti, come dire: arraffo quello che mi serve e celebro il Friuli. Si parte con un falso: la frase «Anìn, senò chei biadaz ai murin encje di fan» viene attribuita a Maria Plozner Mentil, che è stata citata più sopra, ma in realtà non è sua, probabilmente fu pronunciata da una delle sue colleghe Portatrici, chissà dove, ed è stata accollata dalla leggenda popolare a colei che a buon diritto viene ritenuta la rappresentante ideale dell'intero movimento. Si prosegue con un capitano che chiede scusa ad Agata per i modi bruschi che ha usato, un capitano che poi si capisce essersi praticamente invaghito della portatrice. Qui non ci siamo dal punto di vista della documentazione: i rapporti fra l'esercito italiano e la popolazione carnica che dimorava a ridosso delle prime linee durante la Grande Guerra è sempre stato di diffidenza e sfiducia reciproci: gli indigeni erano sospettati di connivenza col nemico anche a causa della parlata molto dura e per certi versi assimilabile a quella tedesca; i militari erano guardati male per essere venuti a rompere un equilibrio che sorvolava i confini in nome della necessità di lavorare e quindi di sopravvivere. Le inesattezze si accumulano: nelle viuzze del paese si sparge il profumo dell'impasto dolce dei *cjarsons*, ma nella valle del But questa pietanza è farcita essenzialmente di erbe e non è dolce come in altre località carniche; i soldati e le donne si presentano declinando nome e cognome nell'ordine, ma una volta (e nell'esercito e nei paesini isolati anche ora) si diceva prima il cognome e poi il nome; oltre la ter-

ra di nessuno si identifica l'aggressore, ma chi ha dichiarato la guerra, l'Austria all'Italia o viceversa?; i quattro fucilati di Cercivento patiscono l'accusa di ammutinamento anziché di rivolta, il loro comandante Ciofi pare essere appena arrivato al fronte (inesatto), la corte marziale che li ha giudicati si è insediata nella scuola del paese (anziché nella chiesa di S. Martino); in un soppalco della stalla di Agata ci sono delle balle di fieno, ma allora non lo si comprimeva né in balle né in parallelepipedi. Inezie, si potrebbe dire. Invece no, sono banalità, sono semplificazioni che denunciano una documentazione non all'altezza e sviliscono la qualità del lavoro. Ma il lettore è spesso onnivoro, mangia (e si beve) come autentico tutto quello che gli si dà, senza porsi dei quesiti, apprezza ciò che lo commuove (e le case editrici su questo ci marciano, eccome!).

E poi la questione del volontariato delle portatrici. In tutti i romanzi che qui segnalo aleggia l'idea di un lavoro portato avanti dalle donne carniche in modo volontario e per amore di Patria. Non è assolutamente vero. Sull'amore di Patria non vado a sindacare, ma la definizione dell'esercito per ognuna di queste donne era "Operaia Militare Portamateriali", così era stampigliato sul bracciale rosso che indossavano. Erano inquadrate, pagate e per questo tenute ad adempiere a questo compito. Vennero rastrellate casa per casa dai carabinieri quando nel giugno 1916 si decise di immettere i civili nei lavori che la guerra imponeva. Erano convocate giornalmente nei comandi di tappa ed eccezionalmente poteva essere richiesto loro qualche viaggio supplementare. Ricevevano L. 1,60 a viaggio, ma si trattava di Lire Venete, dal valore molto basso, che comunque rappresentava per molte di loro un introito importante per la quotidianità. Come si può parlare di amore e sacrificio per la Patria, in presenza di un obbligo che peraltro le toglieva da quelle che erano incombenze quotidiane per tenere in piedi una casa, le bestie, l'orto, i campi, stante l'assenza degli uomini? Che poi il Ministero della Difesa abbia appoggiato e anzi incoraggiato questa retorica per non pagare a queste donne l'indennità di guerra che sarebbe spettata loro negli anni a venire, è un sospetto legittimo.

Allo stesso modo, i tre libri accennano anche ai pericoli che queste donne correvano, sotto il tiro dei cecchini, sotto i bombardamenti. Ma facciamo un calcolo molto semplice: ci sono state quasi 1500 Portatrici, secondo i censimenti che appaiono nelle pubblicazioni istituzionali. Di queste una sola è caduta per mano del cecchino e altre tre sono state ferite: questo esiguo bilancio si riferisce a 26 mesi di quasi quotidiano spostamento dai paesi di fondovalle alle prime linee. Forse erano sempre accompagnate dai militari, forse i percorsi venivano studiati in relazione al raggio di azione dei tiratori scelti austriaci, forse (e di questo ho testimonianza filmata di una portatrice) c'era un certo ritegno da parte dei cecchini a sparare su queste donne. Non voglio sminuire l'impresa che le Portatrici Carniche hanno compiuto giorno dopo giorno, ma la retorica mi infastidisce quando è funzionale a suscitare l'emozione.

Ancora un'annotazione sul romanzo di Ilaria Tuti. Spesso il tenore dei dialoghi di Agata con i militari è improntato a un coraggio e a una sfrontatezza del tutto impensabili, stante appunto i rapporti difficili che l'esercito ha intrattenuto con la popolazione carnica. Se l'intento della scrittrice è stato quello di inventarsi una orgogliosa disputa di genere, ho la fastidiosa sensazione che sia un giochino opportunista. Altrimenti è disinformazione.

I monumenti eretti alle portatrici a Timau, a Tolmezzo, a Sabaudia, forse anche altrove, così come le medaglie d'argento appuntate dal Presidente Oscar Luigi Scalfaro sul petto delle Portatrici superstiti nel 1997 mi appaiono giustificare le parole di Jorge Luis Borges. Una gloria attribuita per stare in superficie, per non andare a fondo dei problemi che l'esercito causò alla popolazione civile durante la Grande Guerra. Ti faccio la statua e ti do la medaglia, fai la cortesia di non rompere le scatole.

Il terremoto di Tolmezzo del 1788

Marcello Camici

Introduzione

Si presenta qui la trascrizione di un documento dell'Archivio storico del Comune di Tolmezzo. Il documento è in buone condizioni. Manoscritto con inchiostro, è costituito da due carte, l'ultima delle quali reca la data "Udine 7 novembre 1788", ed è indirizzato al «Serenissimo Prencipe». Si tratta di carte senza firma da parte di chi le ha redatte; sul retro è tuttavia indicato "dispaccio del luogotenente" che è di stanza a Udine. Con il segno () si indica impossibilità di lettura. Nel 1788 Tolmezzo e tutto il Friuli sono sotto l'amministrazione di Venezia e «Serenissimo Prencipe» è uno dei modi con cui ci si rivolgeva al doge.
Nel 1788 è in carica Paolo Renier, penultimo doge della lunghissima serie che ha governato Venezia. A quell'epoca, nel 1788, era luogotenente l'Ecc.mo Signor Marco Antonio Giustiniano il quale diviene pertanto relatore de visu del terremoto.
Le carte costituiscono un'integrazione a quanto pubblicato da Tarcisio Venuti nella sua *Relazione del terremoto a Tolmezzo del 20 ottobre 1788* («Ce fastu?» 58 (1982), n. 1, pp. 31-35).

Trascrizione

Serenissimo Prencipe
Ridotta la capitale della Cargna dopo il fatale avvenimento della notte 20 ottobre un orrido ingombro di fabbriche, parte cadute coll'eccidio di 27 abitanti e nel resto minacciose e cadenti, non può sottoporsi senza sconforto ai pietosi riflessi di Vostra Eminenza il presente destino di quella misera popolazione, atterrita, vagante, esposta ai rigori della stagione senza sicuro ricovero nel patrio tetto e il maggior numero impotente a ripararne i discapiti.
Oggetto così funesto commiserato giustamente dalla Carica allorché per impulso di dovere si trasferì sul momento a quella parte, come rassegnai colle lettere di 23 ottobre suddetto indusse in seguito ai piedi di Vostra Signoria quelli stessi angustiati suoi sudditi con divota supplica per invocare a loro suffragio la Sovrana pietà e munificenza.
Secondando le caritatevoli disposizioni della Signoria a Vostra nell'incarico d'informare giuntomi colle ducali 17 novembre mi sono nuovamente colà ridotto senza ritardo a rilevare in dettaglio col pubblico Ingegnere Majeroni la totalità dé danni onde assoggettarne le risultanze senza abuso di calcolo a pubblica considerazione.
Non regge però l'animo ad esprimere quale al momento della mia ricomparsa sia stata la commozione ed i gemiti di uno stuolo di miserabili privi di abitazione, necessitati colle proprie famiglie ad accomunarsi nelle stalle cogli animali e invocanti caritatevole soccorso.
Resa più sensibile la circostanza dall'aver riconosciuto con dolente animo la già seguita emigrazione di 1117(2117 ?): persone per mancanza di ricovero e dalla vista materiale di un ammasso di rovine e di pericoli ritenuti

Sot la Nape 75 (2023), 1, 40-42
ISSN 1120-8961; © Società Filologica Friulana

Archivio storico del Comune di Tolmezzo, Sezione antica, Faldone n. 44, fasc. 1788, cc. 116r-117v (per gentile concessione)

da (?) e puntelli onde sono ingombrate tutte le strade, non poteva che impegnarmi con maggior cura e fervore a conforto dei supplicanti.
Ma debbo dolentemente annunziare a Vostra Signoria che dalla violenta succussione sono rimaste o distrutte o colpite tutte le Case, Chiese ed ogni altro stabile di quella terra.
Per più precisa intelligenza ed esame ho suddiviso i danni che ne risultano in quattro classi, distinguendo ciò, che appartiene a chiese ciocchè spetta al pubblico della Comunità, ciocchè riguarda gli abbenati e ciò che era del misero retaggio dei poveri.
Tutto in complesso apparisce nei quattro fogli che assoggetto alla Signoria Vostra colla relazione del pubblico Ingegnere, il quale assistito da due periti fa giungere il fabbisogno per ripararlo a dicati effettivi 84536 :1/2

Sarebbe stato di conforto alla Carica se a disimpegno della pubblica Cura avesse potuto riconoscere nel luogo medesimo qualche fonte applicabile alla propria risorsa.
È riguardevole quella terra per essere la sede del governo provinciale e degli offizi, per la sua fedeltà e per la vantaggiosa sua posizione a portata del commercio della Carinzia che si va sempre più incoraggiando coll'attuale costruzione di porti grandiosi e strade reali a solo peso della nazione e finalmente per essere capitale di una provincia che è di barriera e confine ma si trova destituita di mezzi onde contribuire al proprio ristabilimento.
Preso in esame lo stato delle Chiese e delle Scuole non vi sono che rendite relative agli aggravi e pochi civanzi; l'entrata della Comunità non regge nemmeno all'uscita e gli abbenati

Archivio storico del Comune di Tolmezzo, Sezione antica, Faldone n. 44, fasc. 1788, cc. 116r-117v
(per gentile concessione)

ad eccezione di pochi sussistono di arti liberali o di professioni meccaniche.
Non è però la sola classe dei poveri, che debba attendere soccorso dalla pubblica carità; lo esigono anche le circostanze delle altre classi.
Tarda e inservibile all'urgente bisogno sarebbe anche una temporanea esazione delle gravezze mentre osservo che quella popolazione non corrisponde annualmente alla pubblica Cassa se non che Lire 920:14 per sussidio e Lire 946 per la macina dè minuti e ducati ½ effetti per la tassa d'Industria.
Un'altra macina congiunta al dazio carri di Tolmezzo viene corrisposta dall'abbocator Generale dei Dazi in annue Lire 2688: s6 (16 ?), e v'è un conto di (avviso ?) che quando li dazi (?) e (testamenti ?) e acconcia pelli erano limitati alla Comunità ed ora sono compresi nei dazi generali, pagavano L 3700:
Per gli opportuni riflessi assoggetto finalmente ciochè corrispondono alla Camera li quattro Quartieri di quella provincia e sono annue Lire 14637: s. (1?) tra macina, e carri.

Supplitosi dal mio dovere con premuroso zelo com'era dall'importanza dell'argomento alle commessemi informazioni giustamente confida quel suddito sventurato popolo il suo rimpatrio e la sua salvezza dalla mano sovrana di Vostra Eccellenza alla quale indipendentemente anche dal pubblico erario non sono preclusi li (forti ?) di qualche opportuna beneficenza
Grazie

Udine 7 dicembre 1788

San Cristoforo, l'acqua e la Canicola

Viaggio nel calendario di luglio tra agiografia, simboli e metafore

Mario Martinis

Il tempo del "sole-leone" è quello nel quale la costellazione del Cane maggiore (*Canis major*, costellazione del cielo australe comprendente una settantina di stelle) con Sirio (la più splendente e brillante fra le stelle visibili a occhio nudo), sorge e tramonta insieme al sole tra il 25 luglio e il 26 agosto. Gli egiziani la chiamavano *Sothis*, ed era raffigurata come un bersaglio preso di mira da un arciere; per loro Sirio era molto importante perché li avvertiva della periodica inondazione del Nilo che, portando abbondante e fecondo limo alle terre invase dalle acque, permetteva copiosi raccolti. I romani, invece, la chiamavano *Canicula*, ossia "cagnolino". Questo periodo nel quale Sirio sorge e tramonta col sole (corrispondente quasi esattamente alla durata del segno del Leone), dal sapere meteorologico contadino viene chiamato ancora oggi *Canicola* ed è sinonimo di tempo caldissimo, di massima calura e di siccità prolungata.

Nel cuore dell'estate torrida e arsa, l'elemento cosmogonico dell'acqua si trova in sofferenza perché le piogge sono scarse, torrenti, ruscelli, sorgenti si prosciugano e dove l'acqua resiste ai forti raggi del sole diventa una creatura pericolosa per uomini, animali e per tutta la natura. Secondo la tradizione popolare, durante la Canicola si sommuove l'equilibrio di tutti gli elementi e quindi di tutte le cose animate e inanimate, procurando una generale instabilità. In particolare le acque producono facilmente squilibri e malanni, per cui in questa fase estiva bisogna evitare di prendere la pioggia e di lasciarsela asciugare addosso, bisogna andare cauti nel fare bagni e soprattutto bere acqua meno possibile. Se si semina durante la Canicola le sementi non nascono, il vino ribolle e si guasta facilmente, i cani sono soggetti a diventare idrofobi.

Chiesa dei Santi Pietro e Biagio a Cividale del Friuli: l'immagine di San Cristoforo (integra e risalente ai primi anni del '500) si trova sulla facciata principale, a destra dell'ingresso

Sot la Nape 75 (2023), 1, 43-46
ISSN 1120-8961;

Non senza sorpresa, il 25 luglio, data dell'entrata della Canicola (ovvero del parallelo e sincrono movimento celeste di Sirio con il sole nel firmamento), fino a pochi anni fa il calendario ecclesiastico proponeva la festa di san Cristoforo, un santo doppiamente collegato all'acqua e alla Canicola.
Se già nel V secolo gli era stata dedicata una chiesa in Bitinia (Turchia) e al VII secolo risalgono gli *Atti* a lui intitolati, fu la *Leggenda Aurea* di Jacopo da Varagine ad assicurare a questo mitico santo l'inserimento fra i 14 santi ausiliatori (particolarmente invocati in occasione di gravi calamità naturali o per la protezione da disgrazie o pericoli specifici) e a portargli una grande fortuna nel Medioevo. In Occidente fu il significato del suo nome (Cristoforo che in greco significa *colui che porta il Cristo*) ad assicurargli un largo culto. Così la leggenda parla di un cananeo, per alcuni un gigante, a cui una notte gli si presentò un fanciullo per farsi portare al di là di un fiume; anche se grande e robusto, l'uomo si sarebbe piegato sotto il peso di quell'esile creatura, che sembrava pesare sempre di più ad ogni suo passo. Il gigante stava per essere sopraffatto dalla forte corrente del fiume, ma alla fine, stremato, riuscì a raggiungere l'altra riva. Al meravigliato traghettatore il bambino avrebbe rivelato di essere il Cristo, confessandogli inoltre che aveva portato sulle sue spalle non solo il peso del suo corpicino, ma anche quello del mondo intero. Dopo aver ricevuto il battesimo, Cristoforo si sarebbe recato a predicare in Licia, dove avrebbe subito il martirio.
Come tante altre vicende inventate di santi di cui è composta la tradizione cristiana, la fantasiosa narrazione si sarebbe diffusa e la popolarità di san Cristoforo ebbe grande fortuna nel Medioevo, mentre diminuì al tempo delle Riforma e della Controriforma, per risorgere nel XX secolo con l'avvento della circolazione autostradale e aerea e i pericoli ad esse connesse, tanto che il fantasioso santo, oltre che protettore contro l'acqua, le tempeste, la peste e la morte improvvisa, divenne perfino protettore degli automobilisti essendolo già per tutti coloro che intraprendevano viaggi. Infatti, per aver trasportato sulle spalle il Cristo oltre la forte corrente di un fiume, secondo la tradizione, san Cristoforo è stato sempre venerato come il patrono di coloro che hanno a che fare con il trasporto, come barcaioli, pellegrini, pendolari, viandanti, viaggiatori, facchini, ferrovieri, autieri. La devozione popolare al santo fu talmente diffusa e radicata che, quando nel 1969 la Santa Sede ridusse la sua festività a culto locale ci fu una decisa reazione popolare in buona parte d'Europa, anche con bizzarre proteste, senza dubbio inverosimili se considerate manifestate alle soglie del terzo millennio. Nella Chiesa d'Occidente la festa di questo popolare santo si celebrava il 25 luglio, anche se con l'ultima riforma liturgica, come si è detto, la celebrazione è stata rimossa dal santorale cattolico.
La festività, dunque, che potrebbe essere un retaggio di antichi culti pagani legati all'astronomia, cadeva proprio nella data dell'entrata della Canicola, quando Sirio aveva la sua levata eliaca, e così il culto per il traghettatore cinocefalo e il periodo "del cane" si fusero nelle tradizioni popolari medievali. Il santo, infatti, veniva raffigurato in moltissime icone e affreschi bizantini con le fattezze di cinocefalo (secondo la tradizione era un cananeo), ovvero un essere mitico dal corpo d'uomo e dalla testa di canide, di dimensioni variabili da umane a gigantesche. Nella *Passio sancti Christophori martyris*, un testo presente in varie opere di patristica e che ebbe molta diffusione in epoca medioevale, viene narrata la leggenda del santo, che sarebbe proprio un Cinocefalo convertitosi al Cristianesimo. In tal modo, san Cristoforo cinocefalo presenta caratteri comuni sia al dio egizio Anubi (san Cristoforo traghetta Gesù bambino, così come Anubi traghetta le anime fra il regno dei vivi a quello dei morti), sia ai molteplici racconti di cinocefali, mito presente in tutte le culture indoeuropee di età classica. Nessun indignato stupore deve suscitare tale rappresentazione se si considera che fino all'i-

nizio del IV secolo l'unica immagine di Gesù autorizzata era una rappresentazione allegorica del Buon Pastore, che non era un ritratto, ma solo la figura di un uomo con la testa di sciacallo, portante sulle spalle la pecorella smarrita. Ma il calendario cristiano non finisce di stupire. La simultanea presenza di Sirio e del Sole nel firmamento era considerata la causa della calura e dei risvolti malefici per il surriscaldamento del sangue che determinava febbre negli uomini e aggressività nei cani, in realtà connesso all'aumento delle zanzare malariche e della rabbia. Ad Atene e a Roma, in tale periodo, si tenevano manifestazioni che coinvolgevano i cani che spesso venivano sacrificati (un cane rosso veniva annualmente sacrificato a Furrina) e la religione cristiana associò tali usi a figure cristiane da celebrare. Fino a quando venne proscritto nel 1930, il 25 luglio in Francia si festeggiava Guinefort, il cane levriero diventato santo (Saint Guinefort) e molto invocato da puerpere e giovani madri francesi, erroneamente giustiziato dal suo proprietario che vedendolo insanguinato lo credette colpevole di aver sbranato il figlio nella culla, mentre invece lo aveva difeso dall'attacco di un serpente. Ebbene, questo mitico santo ebbe uno straordinario culto nel centro del paese anche se inviso alle autorità ecclesiastiche. Ma nell'inquietante tempo estivo della Canicola o "solleone", che come si è detto si estende dal 25 luglio al 24 agosto, il santorale cattolico presenta diversi altri santi che in qualche modo hanno a che fare con il cane, e quindi con l'omonima costellazione celeste, come san Domenico, san Rocco o san Bernardo, tutti santi agostan e quindi "canicolari". Il 4 agosto viene festeggiato San Domenico, fondatore dell'Ordine dei Domenicani (*Domini canes*, i cani del Signore per la loro fedele ortodossia) che la madre incinta sognò con aspetto canino, similmente a San Bernardo da Chiaravalle, festeggiato il 20 agosto, grande "abbaiatore" contro gli infedeli, che la madre sognò come un cagnetto bianco dalla schiena fulva, mentre e il 16 agosto cade la festa di San Rocco, che la

Bassorilievo di S. Cristoforo sulla facciata del duomo di Gemona del Friuli

Immagine di San Cristoforo nella chiesetta di S. Giovanni di Gerusalemme a Majano

leggenda vuole sfamato da un cane randagio quando egli venne colpito dalla peste; quello stesso cane che appare spesso accanto nell'iconografia del santo di Montpellier.

Ancora una volta, dunque, il calendario liturgico ci presenta in modo straordinario lo stretto rapporto esistente fra leggende e culti, fra religiosità popolare ed ortodossia dottrinaria, fra simbolismi sacri, miti, astronomia, cultura e immaginario delle classi subalterne; tutte forze sinergiche che se sembrerebbero degradare la valenza strettamente agiografica o teologica, ma che invece costituiscono un indubbio arricchimento antropologico e culturale che funge da legamento strutturale del ciclo liturgico, e cioè, che sorregge l'intelligente schema del meraviglioso sistema del calendario ecclesiastico.

In Friuli san Cristoforo non solo ha dedicata la chiesa nell'omonima piazzetta di Udine, ma è stato rappresentato in diversi affreschi interni ed esterni in tante chiese e nella possente statua della facciata del duomo di Gemona. Questo bassorilievo, alto 7 metri e intagliato in sei blocchi di pietra tra il 1331 e il 1332, presenta alla base altri due simboli acquatici: il cancro e la sirena, emblemi delle profondità insidiose del mare e dei suoi oscuri misteri. Secondo una tradizione iconografica diffusa in tutta Europa, anche alcuni affreschi friulani sono collocati nella facciata delle chiese (come anche la stessa statua di Gemona) così da renderli immediatamente visibili, anche da molto lontano, ai frequentatori dell'edificio di culto o ai semplici passanti che così si sentivano tutelati da quell'immagine possente. Lo testimoniano le grandi figure di san Cristoforo affrescate sulle pareti sterne delle chiesette di Chiamarcis di Teor, Cividale, Griis di Sedegliano, Majano, Pinzano, Treppo Grande e altre ancora. Era credenza popolare, poi, che chiunque vedesse un'immagine di san Cristoforo non sarebbe morto in quel giorno.

Anche san Cristoforo, dunque, con il suo culto religioso, nonché con i simboli e le metafore che in esso confluirono nei secoli, arricchiva non solo la fede e l'immaginario collettivo dei friulani, ma costituiva anche una delle tante tappe culturali del calendario nel suo continuo ruotare lungo le scansioni dell'anno segnate dal tragitto del sole nel firmamento celeste e dal lento trasmutare della natura.

Bibliografia

Burelli O., *La "canicule" nella memoria della nostra terra*, «Il Dono» (luglio 2004), pp. 15-16.

Chevalier J./Gheerbrant A., *Dizionario dei simboli*, Milano, Rizzoli, 1986.

Coltro D., *Santi e contadini*, Verona, Cierre, 1994.

Farmer D.H., *Dizionario Oxford dei Santi*, Padova 1989.

Floramo A., *Il lupo pastore conduce le anime attraverso il guado periglioso*, in Id., *Forse non tutti sanno che in Friuli*, Roma, Newton Compton, 2017, pp. 90-94.

Martinis M., *Nel segno celeste della Canicola: credenza e usi del Friuli rurale*, «Messaggero Veneto», 5 agosto 2005, p. 8.

Martinis M., *Il grant scjafociaç dal soreli leon al è ancje simbul di pericul*, «Messaggero Veneto», 19 luglio 2016, p. 35.

Martinis M., *L'acqua, Sirio, la canicola e San Cristoforo*, in Id., *Cronache, enigmi e vicende del Friuli*, Treviso, Editoriale Programma, 2020, pp. 153-158.

Sebenico S., *I Mostri dell'Occidente Medievale: fonti e diffusione di razze umane mostruose, ibridi ed animali fantastici*, Trieste, EUT Edizioni Università di Trieste, 2005.

Un saluto dalla Siberia (forse l’ultimo) per il Friuli!

Danilo Vezzio

Romano Rodaro, il nostro “ambasciatore plenipotenziario” con sede in regione parigina, in occasione de *Madone d’avost* ha chiamato Albina Rugo a Irkustk; suo nonno Sante Rugo era di Campone, non lontano da Clauzeto, paesi che hanno mandato centinaia di pionieri a realizzare la Transiberiana negli anni 1890/1920.

Per i nostri anziani nel *forest* che non conoscevano il Ferragosto, ma funzionavano a “Madonne”, *Madone d’avost*, *Madone di setembar*, *Madone des Planelis* e via avanti, ogni stagione aveva la sua Madonna: era quindi una tradizione farsi visita per l’Assunzione.

Romano Rodaro, fedele alle tradizioni secolari friulane, ha potuto entrare in contatto con Albina (1937): si pensava averla persa per sempre, internata in un RSA-Goulag in Buriatia, invece è rientrata a Irkustk e ha formulato il suo *mandi al Friûl*, forse l’ultimo. Questo *mandi* è anche scolpito sulla tomba di suo nonno Sante nella steppa russa.

L’antenato aveva probabilmente conosciuto Pierina Savorgnan Cergneu, una nobildonna friulana che si può dire aveva creato il primo *Fogolâr Furlan* al mondo. Intorno al 1900, questo fenomeno di donna si occupava delle carte dei nostri compaesani e imponeva con forza alle autorità il suo principio di base, diceva: «un uomo è composto di tre elementi, un corpo, un’anima ed un passaporto», così con questo credo otteneva i visti, i documenti. Nei *Fogolârs* i friulani nel mondo hanno generalmente conservato la tradizione ed alcuni rientrano nei loro paesi, anche invitati, stimolati, dall’Ente Friuli nel Mondo, per presenziare all’annuale grande Convention, manifestazioni purtroppo ridotte male dal Covid.

Però ora dobbiamo aver il coraggio di guardare la realtà in faccia: i *Fogolârs* sono in via di estinzione, ed è perfettamente normale, è il ciclo della vita, si nasce, si cresce, si muore, vale anche per le associazioni friulane. I *Fogolârs* sono nati nel 1950, migliaia di friulani sono partiti nel mondo, avevano 20 o 30 anni, quindi oggi ne hanno 90 o 100, molti sono andati avanti, i presidenti superstiti tentano di mantenere la fiamma accesa ma è molto fievole, si sta spegnendo è coperta dalle ceneri dell’emigrazione.

Il problema oltrepassa largamente la Regione FVG, e l’Ente Friuli nel Mondo, che non possono sostituire il Comune nella ripresa o mantenimento di un contatto così esteso, così… mondiale! Ma dopo tutto, perché dovrebbe il Friuli tentare di conservare un filo con i discendenti dei friulani? Gli ultimi “friulani” lo sanno il perché, ma se la risposta non viene spontanea, vuol dire che tra non molto *i furlans tal forest a studaran i ultins fogolârs… e mandi di cûr a ducj!*

Sot la Nape 75 (2023), 1, 47
ISSN 1120-8961; © Società Filologica Friulana

I cognomi friulani *Tùbaro, Tubet(ti) e Tubel(lo)*

Maurizio Puntin

L'articolo presenta nuove ipotesi interpretative di tre cognomi friulani di incerta etimologia.

1504 *Daniele detto Tubar di Bugnins* (Costantini/Fantini 2011, p. 735).

Tùbar. La diffusione storica va da Bugnins a Camino al Tagliamento e a Jutizzo. La prima attestazione, degli inizi del '500, ci indica un nome di casato che passerà probabilmente a cognome anagrafico durante questo secolo. La forma del nome esclude origini romanze: il latino *tuber* ha una trafila storica colta e non popolare e in ogni caso avrebbe sviluppi diversi in friulano (**tòvar*). Le lingue slave mancano di voci antiche simili a questa. In Friuli ci resta l'adstrato germanico, notevole nell'onomastica medievale (termini, nomi e toponimi). In Germania abbiamo il fiume Tauber, che si riflette in toponimi rivieraschi di formazione antica (es. *Rothenburg ob der Tauber*, *Tauberzell* ecc.), in probabili soprannomi e nomi di casato e in cognomi a cominciare dal sec. XVI. Sono documentate una linea prettamente tedesca, *Tauber*, ed una simile ma di ambiente *yiddisch*,[1] entrambe probabilmente provenivano dal *Taubergau*.[2] Si ipotizza qui che sia esistita una terza linea, finita in epoca medievale nella Patria del Friuli e in particolare nel Codroipese. L'idronimo tedesco si presenta fino a tutto il XIII secolo nella forma *Tuber /Tubar/ Tubara*[3] che evolve nel secolo successivo in *Tauber* (col dittongo, che continua oggi). I cognomi tedeschi ed ebraici hanno seguito l'evoluzione popolare della lingua. Ma se un bavarese fosse emigrato nel '200 in paesi non germanici, la forma del suo soprannome (o nome di casato) *Tùbar* sarebbe rimasta intatta. Ora noi abbiamo altri esempi di vecchi soprannomi popolari tedeschi che sono giunti in Friuli in epoca medievale e hanno conservato una forma arcaica: ad es. *Snider(o)* ancora senza la dittongazione della *-i-* che avverrà in seguito e si vedrà nei "normali" cognomi tedeschi (*Schneider*). Come si spiega questa differenza? In genere si nota nei cognomi (in realtà vecchi soprannomi) che son giunti in Friuli attraverso la Slovenia. In varie parti dell'antica Carniola, ma anche nell'alta valle dell'Isonzo, si registrarono varie ondate di immigrazioni tedesche (secc. XI-XIV), delle quali almeno due resistevano nel XX secolo (Sorica/Zarz e Kočevje/Gottschee). Questi

1 Inizialmente abitanti della Baviera (il *Taubergau* ne fa parte), si spostarono poi in Moravia.
2 Queste linee poi continuavano in lontani paesi di emigrazione (USA, America del Sud ecc.).
3 Greule 2014, p. 530.

Sot la Nape 75 (2023), 1, 48-50
ISSN 1120-8961; © Società Filologica Friulana

Segnale toponomastico a Nimis (foto E. De Sanctis)

coloni col tempo si slovenizzarono in gran parte, ma i loro vecchi nomi di casato, in forme tedesche arcaiche, si conservarono molto bene e si intravedono ancora nel patrimonio cognominale sloveno.[4] Probabilmente *Tùbar* fece parte di questi nomi tedeschi che ci giunsero da regioni slovene; ma non si può escludere del tutto la possibilità di un'immigrazione singola dalla Baviera al Friuli fra i secc. XI e XIV.

L'ipotesi delineata per il cognome Tùbaro è solo in parte plausibile anche per altri due antichi cognomi friulani. Mentre *Tùbar*/ Tubaro ha conservato la formante *-ar* atona che ha indubbiamente un aspetto germanico, i suffissi dei cognomi *Tubèl* e *Tubèt* hanno aspetto romanzo.

1431 *Antonio q. Tubet*; 1559 *Tubet de Nimis* (Costantini/Fantini 2011, p. 735).

Tubèt(ti). La base del cognome *Tubet* può essere la forma arcaica**Tub-* del cognome ted. *Taub* (sordo) o meglio *Taube* (colomba),[5] a cui si è aggiunta col tempo la formante romanza diminutiva *-èt*. Come seconda opzione tedesca è da tener conto di un'abbreviazione dell'antica base nominale germanica **Thiudb-*: *Tubbe*, *Toben* (Heintze 1914, pp. 275-276), più formante friulana.

1599 *q. Andrea di Bastian di Tubel di Sequals* (Costantini/Fantini 2011, p. 735).

Tubèl(lo). Il medesimo ragionamento svolto per *Tubè(ti)* vale per un cognome dell'alto Friuli occidentale, che a una base nominale

---

[4] Per esempio i cognomi del presidente sloveno, *B. Pahor* (< ted. *Bacher*), di un leader politico, *Peterle* (diminutivo tedesco di *Peter*), della moglie slovena dell'ex-presidente USA Trump, *Knaus*, ecc.

[5] La forma del medio alto tedesco (ca. 1050-1350) è *tûbe*.

tedesca arcaica *Tub- ha aggiunto, con la friulanizzazione, la formante diminutiva -*èl*. A dire il vero in quella zona del Friuli non ci si aspetterebbe una presenza tedesca, ma qualcosa invece è emerso da varie ricerche. Cfr. nel sec. XIV un nome di casato *de Beynato* a Fanna (< Weihnacht; SAC), nel sec. XVIII *Andrea Todesco* (CRS, b. 283, 3), il vecchio cognome *Barman* di Frisanco (Davide 2008, p. 118), i top. *Comugna del Todesco* e *Todesch* e i cognomi *Sblater*, *Scraiber* a Travesio (Moschion 2003, pp. 156, 172, 350-351), i cognomi *Trinco*[6] e *Bucco* di Andreis, se da tedesco *Buch* (faggio) o da un antico personale germanico *Bucco*. Cfr. ancora i cognomi *Stainer* (sec. XVI), *Todesco* (sec. XVIII) a Meduno un *Giorgio di Struzzo* (*Struz* è cognome germanico) e un *Blasius Rosner Theutonicus* antichi abitanti dello stesso paese (Piussi 2010, p. 29). Nella zona di Spilimbergo i cognomi *Biser* (oggi *Bìsaro*), *Fraustar*, il nome di casato *Tontar* (cfr. fr. *tùntar* tedesco) e gli etnici *todesco / thodesco* (e *dela Svizara*) sono spesso attestati nei secc. XVI-XVII; per es. un *Mathia del Blanch* era detto *Todesco* (Peressini 2015, nn. 443, 2900, 3029, 3207, p. 596).

Ma alla fine bisogna ammettere che mentre per il cognome *Tubet(ti)* resta plausibile solo una trafila germanica romanizzata, per il cognome *Tubel(lo)*, presente a Napoli nella forma *Tubelli*,[7] è anche possibile proporre una delle tante semplificazioni (con accorciamenti) di un raro nome attestato in passato, *Altobello*.[8]

Bibliografia e abbreviazioni

BCU = Biblioteca Civica di Udine

Costantini E./Fantini G., *I cognomi del Friuli*, Latisana, La bassa, 2011.

Caffarelli E./Marcato C., *I cognomi d'Italia. Dizionario storico ed etimologico*, 2 voll., Torino, UTET, 2008.

CRS = *Congregazioni Religiose Soppresse* (in Archivio di Stato di Udine).

Davide M., *La storia politica, istituzionale e sociale dal Medioevo all'Età Napoleonica. Le vicende ecclesiastiche e religiose*, in Begotti P.C. (a cura di), *Cavasso Nuovo. Cjavàs: storia, comunità, territorio*, Cavasso Nuovo, Comune di Cavasso Nuovo, 2008, pp. 91-124.

Greule A., *Deutsches Gewässernamenbuch. Etymologie der Gewässernamen und der zugehörigen Gebiets-, Siedlungs- und Flurnamen*, Berlin - Boston, De Gruyter, 2014.

Heintze A., *Die deutschen Familiennamen. Geschichtlich, geographisch, sprachlich*, Halle an der Saale, Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses, 1914.

Moschion R., *In Tuff de supra Traves. I nomi di luogo dei territori di Toppo, Travesio, Usago*, Travesio - Udine, Comune di Travesio - Centro di toponomastica della S.F.F., 2003.

Peressini R. (a cura di), *Baptizatorum liber. Il primo registro dei battesimi di Santa Maria Maggiore di Spilimbergo (1534-1603)*, Pordenone, Accademia San Marco, 2015.

Piussi P. (a cura di), *Uomini e paesaggi nell'Alta Val Meduna. L'ultimo taglio dei boschi*, Tramonti di Sopra, Comune di Tramonti di Sopra, 2010.

SAC = Schedario Antroponimico di G.B. Corgnali, in BCU.

6 Probabile abbreviazione di cognomi tedeschi come *Trinkaus*.

7 Caffarelli/Marcato 2008, p. 1692.

8 Da cui il cognome *Altobelli*, diffuso specialmente nel Lazio (ivi, p. 55).

La vitrine dal oresin

CARTULINIS

Postumie e lis grotis

Elio Varut

Cheste cartuline di Postumie (*Postojna* par sloven), viazade tal 1936, nus mostre la place di Dalmazie de citât. E je dal Museu di Postumie dal Didentri (*Notranjska Postumia*), Sezion di storie. Intal dì di vuê Postumie e je te Republiche di Slovenie. E jere dal Ream di Italie dal 1920 al 1947. Si pues viodi che il benzinâr al jere de “Società Esercizi Automobili Venezia Giulia”. Al fâs la sô figure l’albierc “Al Leone”. Cumò si à di fevelâ des grotis. A son une buse naturâl, soredut in sens orizontâl; in marilenghe si clamin ancje landri, çondar, foran, grotam, speloncje. A àn tirât dongje une vore di turisim. Lis grotis a son plenis di stalatitis, staie a dî une concrezion calcarie che e ven jù dal sofit dal landri. Tal 1904 al stampave cartulinis Maks Šeber di Postumie (1862-1944), che al jere speleolic, tipograf, editôr e fotograf; a Postumie al veve une tipografie, une legatorie e un studi fotografic. Tal 1900 al faseve cartulinis ancje A. Bolć. Postumie e ven nomenade pe prime volte tal Dusinte, tant che Arnsberg e ancje Adelsberg. Tal 1400 e ven clamade borc. Dome tal 1909 e je stade une citât, sot da l’Austrie.

Sot la Nape 75 (2023), 1, 51
ISSN 1120-8961; © Società Filologica Friulana

JERBIS E PLANTIS

Intal sfuarzîr des plantis utilis: il baraç blanc

Antonino Danelutto

Nomi italiani: *biancospino*, *biancospino comune*, *azaruolo selvatico*
Nomi friulani: *baraç blanc*, *spin blanc*, *pamut*, *peruçâr*, *pirutâr*
Nome tedesco: *eingriffeliger Weißdorn*
Nome sloveno: *enovratni glog*
Nome inglese: *hawthorn*
Nome scientifico: *Crataegus monogyna* Jacq. (*Rosaceae*)
(*Crataegus* dal greco *krataiós* = fisso, fermo, stabile oppure dal gr. *kràtos* = forza, per la durezza del legno; anche *monogyna* è termine greco = una sola donna, in quanto il fiore possiede un pistillo, che è l'organo riproduttivo femminile, con un solo stilo e quindi produce un solo seme).

Quando i tepori primaverili ridanno vita alla natura scuotendola dal torpore invernale, dalla pianura alle colline e alle valli montane più soleggiate erbe, arbusti ed alberi riprendono timidamente il magico ciclo stagionale. Fra i primi a fiorire è il biancospino, un arbusto che può assumere anche l'aspetto di alberello, raggiungendo i sei metri di altezza. È abbastanza comune su tutto il nostro territorio regionale, particolarmente nei cespuglieti, ai margini dei boschi o in boschi degradati, in pieno sole; è assai longevo e può vivere alcune centinaia di anni. I suoi rami giovani sono spinosi e le foglie hanno un margine profondamente inciso. I numerosi fiori bianchi in corimbo hanno cinque petali e un solo stilo, il frutto è una drupa rossa ovoidale e farinosa che contiene un unico seme.

Il biancospino è una pianta medicinale che attualmente gode di largo uso consolidato. I popoli antichi non ne conoscevano l'impiego terapeutico, anche se Dioscoride (I secolo d.C.), botanico e medico greco vissuto a Roma al tempo di Nerone, consigliava il biancospino per rinvigorire il fisico. Solo nel XIX secolo gli studi di alcuni medici statunitensi attestarono scientificamente le proprietà curative di questa pianta, praticamente le stesse vantate al giorno d'oggi. Attualmente il suo impiego è diffuso ovunque: basti pensare, ad esempio, che in Germania gli estratti di biancospino sono presenti in oltre un centinaio di specialità medicinali. La droga è costituita dalle foglie e dai fiori e presenta un buon margine di sicurezza tanto che, se usata correttamente secondo le prescrizioni, pare che difficilmente interferisca con le cure mediche classiche. I suoi effetti si evidenziano dopo una terapia della durata non inferiore a sei settimane circa. Fra i più importanti princìpi attivi meritano di essere citati i flavonoidi, le procianidine e i triterpeni, che svolgono una efficace azione cardiotonica e una importante attività cardiosedativa; quest'ultima è indicata in caso di eretismo cardiaco, palpitazioni e nell'angina pectoris.

Sot la Nape 75 (2023), 1, 52-53
ISSN 1120-8961; © Società Filologica Friulana

Rametto e frutti di biancospino comune. A destra, rametto di biancospino selvatico

Inoltre la droga si è dimostrata buon vasodilatatore coronarico, regolarizza la pressione arteriosa, è leggero calmante tale da favorire il sonno, è utile contro gli stati d'ansia e gli spasmi dolorosi dell'apparato digerente. La sua azione antiossidante contribuisce a prevenire la degenerazione aterosclerotica.
I frutti hanno effetti simili a quelli delle foglie e dei fiori, ma più blandi; sono considerati anche astringenti e nella medicina popolare vengono adoperati in gargarismi contro il mal di gola e nei disturbi intestinali con diarrea. Si ritiene che i frutti fossero consumati anche come alimento, essendo stati ritrovati perfino in diversi siti antichi risalenti al Neolitico. A proposito del biancospino, Valentino Ostermann nel suo *La vita in Friuli* scriveva: «Le sue spine si credono difficilissime a estrarsi e producono gravi suppurazioni; il suo fiore è un deprimente degli stimoli carnali.»
In pianura e nella zona montana orientale della nostra regione cresce anche il biancospino selvatico (*Crataegus laevigata*): è meno frequente e si distingue dal biancospino comune principalmente perché ha le foglie intere o poco incise e i fiori con due-tre stili, per cui i frutti contengono due-tre semi. Entrambi possono essere impiegati indifferentemente come piante medicinali, avendo le stesse proprietà.
Al tempo degli antichi Greci, in occasione delle nozze si addobbavano gli altari con del biancospino e si usava donare agli sposi i suoi rametti per propiziare la fertilità e augurare loro tanta fortuna. Invece i Romani, che chiamavano questa pianta *alba spina*, cioè spina bianca, utilizzavano i rami spinosi per tenere lontani gli spiriti maligni e per questo li ponevano sopra le culle a protezione dei bambini; inoltre erano certi che un'abbondante produzione di frutti preannunciasse un inverno rigido. Nel Medioevo si usava il biancospino contro il malocchio, le streghe e i vampiri. Per evitare danni da temporali e fulmini si appendevano rametti sull'uscio di casa e sulla porta della stalla. Un detto popolare consiglia di non vestirsi leggeri finché non fiorisce il biancospino. Secondo una leggenda celtica, chi si addormentava sotto un biancospino poteva godere di un sonno ristoratore, protetto dalle fate e dagli spiriti buoni del bosco. Si narra che in un giorno di fine inverno la Madonna stese i pannolini di Gesù su di una siepe brulla: come per incanto questa si ricoprì di candidi fiorellini profumati, dando così origine al biancospino.

FOGOLÂRS

Fogolâr Furlan Nevada-Utah-Arizona (Stati Uniti)

Claudio Petris

Le migrazioni sono un fenomeno esistito da sempre nella storia dell'uomo e ancora oggi investe drammaticamente il nostro presente. Molti italiani, in passato, hanno cercato di migliorare le loro precarie condizioni di vita, trasferendosi in altri paesi europei ed extraeuropei. Come mostrano le cronache attuali, oggi l'Italia, da paese di emigranti, è diventata terra di approdo e di speranza per uomini costretti ad abbandonare i loro luoghi di origine. Contemporaneamente si registra una emigrazione italiana verso l'estero: parliamo della cosiddetta "fuga di cervelli", ovvero di italiani che scelgono di lavorare all'estero come ricercatori e professionisti.
Abbiamo vissuto, e speriamo superato, un periodo difficile che resterà nella storia: quello dal 2020 al 2022. In questi due anni il Covid ha ristretto il nostro perimetro di libertà modificando i movimenti e le nostre relazioni. Ma proprio durante questa pandemia che ha messo in crisi la vita associativa, *robis di no crodi*, a metà del 2020 vengono avviati i primi contatti per istituire un nuovo *Fogolâr* nell'ovest degli Stati Uniti, e a settembre c'è la prima riunione online tra friulani. Il riconoscimento ufficiale da parte dell'Ente Friuli nel Mondo avviene nel dicembre 2020: ecco in poche righe la breve storia del *Fogolâr Furlan Nevada-Utah-Arizona*.

La *Fieste de Patrie* del 2022

Per il momento il *Fogolâr* non ha una propria sede ufficiale e, come succede agli inizi di molte attività, l'indirizzo è quello della presidente Ilaria Rispoli a Las Vegas nel Nevada. In questo stato risiedono gran parte dei soci, mentre altri abitano in Arizona e solo alcuni nello Utah. Sono ingegneri per aziende americane di pianificazione, disegno e costruzione di infrastrutture, ricercatori per Università e Istituti dell'Arizona, agenti immobiliari, impiegati in aziende americane in diversi settori e anche persone in qualche modo legate alla base militare di Aviano.
Sono, nella quasi totalità, emigrati di prima generazione: il Friuli è e rimane casa per tutti. Hanno i genitori, gli amici e gli affetti in Friuli; probabilmente per alcuni non potrà più essere terra di ritorno, ma rimarrà sempre casa. Fanno parte dell'elenco dei nuovi *Fogolârs*: hanno un diverso modo di sentire e con diverse prospettive ma, avendo lasciato il Friuli, sentono forte il legame con le origini

Sot la Nape 75 (2023), 1, 54-55
ISSN 1120-8961;

e tanta voglia di sentirsi coinvolti. Vogliono poter essere ancora presenti per il Friuli, di poter portare le loro esperienze, di poter essere ascoltati ed essere d'aiuto a chi vuole partire, a chi vuole tornare e a chi decide di rimanere e vedere un Friuli più moderno e più internazionale. La nostalgia per la propria terra c'è sempre. Mancano i sapori dei cibi locali, le risate con gli amici, gli affetti, la bellezza del nostro territorio, dal mare ai monti, i piccoli paesi, il Friuli e l'Italia intera.
Nel febbraio 2022 viene eletto il nuovo consiglio direttivo che (in barba alle quote rosa) risulta tutto al femminile e che si è subito impegnato ad organizzare eventi di natura benefica e sociale. Una rappresentanza del *Fogolâr* ha partecipato ad una marcia di beneficenza a favore di *Feeding America*, associazione americana che provvede a donare pasti ai bambini e alle famiglie indigenti che soffrono la fame. A luglio dello scorso anno sono stati raccolti fondi (per l'acquisto di acqua, cibo e sali minerali) per la Protezione Civile di Cormons in occasione degli incendi che hanno colpito la nostra regione e la vicina Slovenia. Ad inizio della guerra russo-ucraina, a marzo 2022, sono stati raccolti beni di prima necessità ed inviati in Ucraina a supporto della popolazione.
Per mantenere vivo il legame col Friuli e rafforzare le amicizie tra i soci, sono stati organizzati degli incontri in occasione del 3 aprile per festeggiare la *Fieste de Patrie* ed a settembre è stata organizzata la *Sagra di Paîs*. Durante la sagra c'è stata la possibilità di giocare alla pesca di beneficenza e il ricavato è stato devoluto ad una associazione locale. Per l'anno in corso, si stanno programmando degli incontri, da tenere online, con personalità friulane (scrittori, musicisti, registi), la visione streaming di film/documentari di friulani e che hanno come argomento la nostra regione. Un ambizioso programma vede la possibilità di un incontro in persona con tutti i soci, quindi dei tre Stati Nevada-Utah-Arizona: non sarà semplice per le distanze che li separa, ma l'entusiasmo che li ha supportati

L'assemblea soci e, in basso, il Consiglio direttivo nel 2022

sin dall'inizio costituisce un buon presupposto per un risultato positivo.
In questi anni è stata instaurata una fattiva reciproca collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di Los Angeles, soprattutto in occasione di proposte di eventi culturali relativi alla nostra regione.
Possiamo dire che il *Fogolâr Furlan* sta muovendo i primi passi, ma vuole crescere nei numeri e proprio per questo nel sito internet che si sta realizzando compare il seguente invito: "Sei un friulano nativo, un italo-americano il cui patrimonio è legato alla regione del Friuli Venezia Giulia, o sei interessato a conoscere meglio la cultura, la storia e le tradizioni della nostra regione, passato e presente? Unisciti a noi!"

Fogolâr Furlan Nevada-Utah-Arizona

Las Vegas (Stati Uniti d'America)
fogolarfurlan.nvutaz@gmail.com
www.fogolarlv.com
https://www.facebook.com/fogolarnevada/
fogolar_nevada_utah_arizona

Editorie furlane

Romano Vecchiet, *La biblioteca di tutti. Saggi sparsi sulla storia di un servizio pubblico in Friuli*, Udine, Forum, 2022, 430 p.
Una raccolta di saggi che vanno a delineare sia la storia della Biblioteca Civica "Vincenzo Joppi" di Udine e sia l'evoluzione del concetto di biblioteca pubblica in generale: un'istituzione fondamentale per la crescita democratica di una popolazione e del suo territorio, in quanto luogo di cultura accessibile a tutti.

Walter Tomada, *Storia del Friuli e dei friulani. Dalle origini a noi*, Pordenone, Biblioteca dell'immagine, 2022, 489 p.
Sono passati decenni dalla pubblicazione delle storie del Friuli scritte da Leicht, Paschini, Marchetti, Menis, Maniacco ed Ellero. A queste si aggiunge l'opera di Walter Tomada: un libro fondamentale che concentra nelle sue pagine ogni aspetto storico della nostra terra fino ai giorni nostri, che dovrebbe essere presente in ogni istituzione e in ogni casa friulana.

Pieri Stefanutti, *Avasinis, la fatale imprudenza. Lo scoppio del 1º gennaio 1917 ed altri incidenti durante la Grande Guerra nel comune di Trasaghis*, Lesmo, Etabeta, 2021, 48 p.
Questo saggio ricostruisce un tragico evento storico accaduto ad Avasinis nel 1917: un gruppo di ragazzi, giocando con una grossa granata, muoiono a causa dello scoppio della stessa. Si è trattato del più grave episodio di esplosione accidentale accaduto nella zona di Trasaghis. Il saggio storico di Stefanutti è frutto di molte ricerche e confronti con le testimonianze documentarie dell'epoca e le memorie orali delle popolazioni locali.

Piero Favero, *I veneti in Friuli. Dall'antichità alla Serenissima*, Caselle di Sommacampagna, Cierre grafica, 2021, 271 p.
Un saggio storico dove si descrive la storia del Friuli vista da un'altra angolazione: quella veneta. Viene messa in risalto, infatti, la presenza dei Veneti in terra friulana fin dall'epoca preromana. Particolare attenzione è dedicata ad alcune personalità friulane importanti dell'epoca. L'analisi storica si chiude con Napoleone e la caduta della Repubblica di Venezia. Il volume è arricchito da illustrazioni, mappe e vari riferimenti territoriali.

Sot la Nape 75 (2023), 1, 56-57
ISSN 1120-8961;

Paola Treppo, *Natale in Friuli. Tradizioni, misteri e personaggi di un'epoca sospesa tra mito e storia*, Reana del Rojale, Chiandetti, 2021, 104 p.
Una raccolta di narrazioni, immagini e varie testimonianze riguardanti il tempo del Natale vissuto in Friuli. La giornalista Paola Treppo colleziona molteplici aspetti del Natale in Friuli, con particolare attenzione all'arte sacra e ai presepi più antichi conservati nelle chiese di piccoli borghi.

Raffaella Plos, *Sanctae Crucis de Villa Casarsae. Storia conservativa e di tutela*, Udine, Forum, 2021, 110 p.
Attraverso l'analisi delle fonti archivistiche esistenti si ricostruisce la storia e il restauro della chiesa di Santa Croce a Casarsa della Delizia.

Ana Bukvič, Andrijane Jusup Magazin, *Savorgnanide. Genesi, interpretazione e critica*, Zara, Università di Zara, 2021, 208 p.
Trascrizione del manoscritto ZKZD 24/5054 conservato nel Fondo manoscritti della Biblioteca dell'Università di Zara. Si tratta di un poema adespota in 356 ottave, scritto negli anni Settanta del '700 allo scopo di dimostrare l'antichità della famiglia friulana dei Savorgnan.

Davide Degano, Livia Maria Raccanello, Michael Beismann, *Sclavanie*, [S.l.], Penisola, 2021, 272 p.
Davide Degano ha curato una ricca rassegna fotografica di circa 110 immagini corredate da didascalie dettagliate e testimonianze di alcuni abitanti della Slavia friulana. Livia Maria Raccanello nel suo saggio descrive la sua esperienza di rivitalizzazione del borgo di Stremiz. Michael Beismann analizza il fenomeno del ripopolamento nei piccoli borghi montani delle Alpi confrontando i borghi italiani con alcuni casi virtuosi in Svizzera e Francia.

Carlo Tolazzi, *Il furlan «queneau» ti stufe*, Udine, KappaVu, 2021, 106 p.
Ispirato al laboratorio di letteratura potenziale "Oulipo" di Raymond Queneau, il volume è sostanzialmente un lungo gioco di parole in lingua friulana. L'autore ironizza e prende con leggerezza, ma pur sempre con rispetto e consapevolezza dell'importanza, le regole grammaticali, la koinè, le grafie istituzionali.

Marcello Bolletti, *L'Ottocento bagnarolese raccontato attraverso la stampa, i documenti di archivio e gli articoli di Gaetano Toniatti*, Roveredo in Piano, Sincromia, 2021, 351 p.
Attraverso la consultazione sistematica di quotidiani storici friulani («La Patria del Friuli», «Il Giornale di Udine», «Il Friuli», «Bollettino della Società Agraria Friulana») l'autore ricostruisce il periodo storico dell'Ottocento a Bagnarola. Emerge un'indagine minuziosa, ricca di notizie e immagini storiche. Il volume contiene anche la ricostruzione inedita della carriera sportiva dell'udinese Carlo Braida, per tre volte campione italiano di ciclismo a fine Ottocento.

Lorenzo Cozianin (a cura di), *Ragogna tra le due guerre. La storia e la memoria*, [S.l.], [s.n.], 2021, 277 p.
Attraverso documenti e ricerche l'autore ricostruisce la storia di Ragogna dal 1919 al 1945.

FEVELÂ FLURÎT

Tornâ cu lis pivis tal sac

Gianni Colledani

Certe espressioni restano come specchio fedele di tempi e momenti legati alla quotidianità della nostra vita *d'antan*. È il caso anche del detto *tornâ cu lis pivis tal sac* che sentivo spesso da bambino e ora caduto quasi in disuso. Grosso modo esso equivale ai modi di dire italiani "tornare a mani vuote" e "tornare con la coda tra le gambe". Ma facciamo un passo indietro.

La piva, in origine, era il nome di uno strumento musicale simile al piffero e al flauto, ma pare ormai certo che nel XIV e XV secolo indicasse la cornamusa. Deriva dal lat. *pipa*, fischietto, voce di evidente origine onomatopeica. Riguardo all' evoluzione del termine, ricordiamoci il ted. *Pfeife* e l'ingl. *piper*, pifferaio, suonatore di zampogna. Per restare a casa nostra il termine piva, diventato in sèguito nome di mestiere, ha dato origine a noti cognomi tipo Pivetta, Pivotti, Pivato, Pivesso e al notissimo Pividori, da *pividôr*, suonatore di cornamusa che appare censito per la prima volta nel 1278, come riporta lo schedario Corgnali: *Martino Pive di Montenars*. Troviamo un'altra attestazione in un documento cividalese del 1380: *Per vin agli pividori la villia di sanct Donat den. 6*. Piva, dal canto suo, appare nel 1308 a Gemona: *Henricus Piva de Carnea*.

Come cognome Piva è soprattutto vivo nel nord-est, Lombardia ed Emilia comprese. Al centro-sud è raro, se si esclude Latina, in cui la sua presenza è frutto del flusso migratorio dal Veneto e dal Friuli avvenuto nel Ventennio, all'epoca delle grandi bonifiche e dei successivi insediamenti dei coloni.

Per restare al modo di dire, dobbiamo considerare che vari gruppi di *pividori* accorrevano dai loro villaggi nei paesi vicini in occasione di particolari appuntamenti stagionali o devozionali per animare la festa, sostenere il ballo campestre e rimediare qualche spicciolo o almeno una scodella di minestra. Si piazzavano con le pive su una piazzetta o su una *beorcje* dove c'era maggior concorso di folla. Ma poteva accadere, talvolta, che la gente avesse il braccino corto e che i musicanti non racimolassero che qualche misero carantano. A festa finita, delusi e amareggiati, e forse anche a digiuno, rimettevano le pive nei sacchi, che in realtà erano custodie impermeabili di pelle di capra e, mogi mogi, se ne tornavano a casa. Andava sicuramente meglio i primi giorni dell'anno nuovo, quando andavano suonando di casa in casa per augurare, secondo l'antica formula latina, la *bona mane*, il buon mattino e ricevevano in cambio *lops*, noci, nocciole o dolcetti, regalucci mangerecci che, nel loro insieme, dalla formula augurale, prendevano il nome di *buineman*, da cui, in friulano, il nome della mancia. Una mancia ben miserella, il più delle volte. A riprova che, con lo scrivere e col suonare, eccetto casi rarissimi, nessuno è mai diventato ricco.

Sot la Nape 75 (2023), 1, 58
ISSN 1120-8961;

Anche a Carducci piaceva Zorutti

Gianfranco Ellero

Pietro Zorutti a 40 anni, da una litografia inserita nello *Strolic furlan par l'an 1847*

Tanti anni fa su questa rivista scrivemmo e dimostrammo con la riproduzione di autografi che *A D'Annunzio piaceva Zorutti* («Sot la Nape» 50 (1998), n. 3, pp. 17-22). Ma di recente abbiamo casualmente scoperto, su «La Patria del Friuli» che «nelle sue cose migliori» piaceva anche a Carducci: i meravigliosi versi de *La Plovisine*, recitati da Guido Podrecca da Cividale, avevano addirittura un effetto terapeutico sul grande poeta toscano! Di seguito, in trascrizione, l'articoletto apparso sul quotidiano di Domenico Del Bianco, intitolato *Giosuè Carducci e la Plovisine dello Zorutti – Guido Podrecca* («La Patria del Friuli», 23 febbraio 1911, p. 2).

> In un articolo che raccoglie parecchi aneddoti carducciani pubblicato nel Giornale d'Italia, è detto come il grande poeta salisse la cattedra del più nero umore nelle giornate d'inverno, quando cielo e terra e sin l'aria co' suoi nebbioni sembrano tutto un unico impasto di fango. Ben diversamente dalle brume invernali – soggiunge l'articolista – lo eccitavano le pioggierelle primaverili: gli ristoravano e rischiaravan l'animo. Per amor di esse, per rinnovarne la deliziosa sensazione molto andava perdonato fin da Guido Podrecca.
>
> Lo Zorutti e il Porta erano i poeti dialettali prediletti al Carducci – s'intende, nelle lor cose migliori. Il nostro Zorutti ne ha tante, fin troppe, di affatto vacue.
> - Dove gli è?
> Se, caso raro, c'era, gli faceva ripetere, a Guido Podrecca da Cividale, le fresche rime friulane dello Zorutti.
>
> *Plovisine minudine,*
> *Lizerine,*
> *Tu vens jù cussì cidine*
> *Senze tons e senze lamps*
> *E tu dâs di bevi ai ciamps!*
> *Plovisine fine*
> *Lizerine,*
> *Bagne un freghenin*
> *L'ort del pùar contadin*
>
> E con movimento del capo, gli occhi accesi di ammirazione e letizia, ne accompagnava l'agile ritmo.
> - Quant' è bella!
>
> *Plovisine benedete,*
> *vin bisugne del to umôr;*
> *pal to umôr la tiare tete,*
> *la nature va in amôr*
>
> *Plovisine fine,*
> *lizerine,*
> *plovisine, marcomandi,*
> *torne prest a rinfrescjânus.*
> *Plovisine, mandi! mandi!*

ISSN 1120-8961;

I libris de Societât Filologjiche Furlane

Vie pal 2022 a son stâts publicâts 17 volums gnûfs:

Olmis. Diari torzeon par cognossisi e fâsi cognossi, per l'anno scolastico 2022-2023

Ti racconto il Vajont / Ti conti il Vajont (I Cuadêrs dal Docuscuele, 6), par cure di Donatella Bello, Linda Facini, Tamara Pozzebon, Anna Zossi

Ti racconto il Vajont / Ti conti il Vajont, di Paolo Cossi (fumut)

Brda Collio Cuei, volum fotografic di Gian Piero Deotto

Isula. Cenni storici, onomastica e tradizioni di Isola Morosini, di Adriana Miceu, Maurizio Puntin (Genti e Luoghi del Friuli, 8)

Par un pêl, di Riedo Puppo, X edizion (Scritôrs dal Friûl, 11), in coedizion cul Comun di Moruç

Mama Moja. Cent ricetis plui une, di Lucia Pertoldi

Cultura in Friuli VII. Atti della Settimana della Cultura Friulana 2020 e 2021, par cure di Marta Varutti e Maria Chiara Visintin

Salustris in Cjargno, di Novella Del Fabbro (Agâr, 35)

Lidrîs e alis, di Egle Taverna (Agâr, 36)

Côr la flumera granda, di Renato Iacumin, par cure di Ferruccio Tassin (Agâr, 37)

Spilimberc, Numar unic pal XCIX Congrès sociâl, par cure di Gianni Colledani e Marco Attilio Salvadori

Une storie sole, di Gianluca Franco, in colaborazion cul Comun di Codroip

Friûl in tal mont, di Lorenzo Marangone e Giulia Stirpe, in colaborazion cul Comun di Codroip

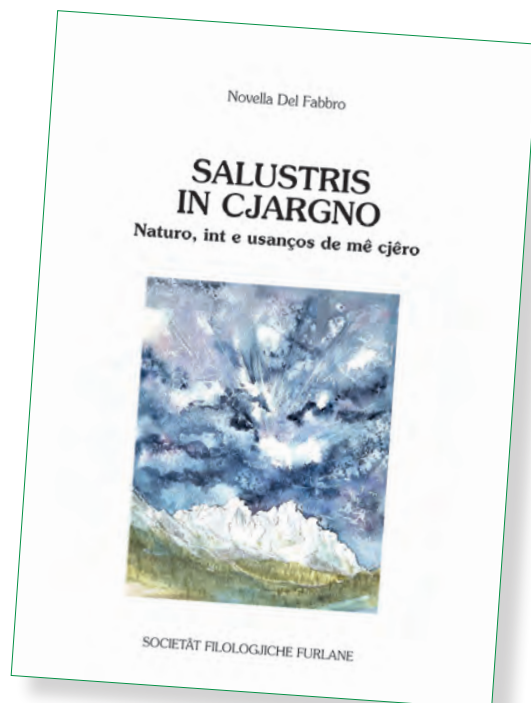
Studi sulla poesia friulana del Novecento, di Sergio Vatteroni (Biblioteca di Studi Linguistici e Filologici, 26)

Storia del Friuli. Cuore d'Europa, par cure di Andrea Tilatti, Mirta Faleschini, Claudio Lorenzini, Ivan Portelli

Messe Eucaristiche di Gabriele Saro, partidure de Sante Messe dal Centenari de Societât

Sot la Nape 75 (2023), 1, 60
ISSN 1120-8961;

Salustris in Cjargno

Intune biele zornade dal mês di Avost dal 2022, Gabriele Zanello al à presentât a For Davuatri il libri *Salustris in Cjargno*, di Novella Del Fabbro.
Il volum, publicât inte golaine *Agâr* de Societât Filologjiche Furlane cul jutori de Aministrazion comunâl di For Davuatri e dal Consorzi dai Comuns dal BIM (Bacino Imbrifero Montano), al è insiorât dai acuarei di Annalisa Gasparotto, cu la cure editoriâl di Elisa Cedolini.
Al presente contis e ricuarts su la vite in Cjargne, dividûts in *Maraveos de naturo*, *Liendos e strieçs* e *Usanços di jêr e di vuìo*.
Une seconde presentazion si è tignude a Culino cun Paolo Roseano.

Di man çampe, il president Federico Vicario, Novella Del Fabbro, Gabriele Zanello e il sindic di For Davuatri Sandra Romanin (foto S. Sandri)

Sot la Nape 75 (2023), 1, 61
ISSN 1120-8961;

SETEMANE DE CULTURE FURLANE

SETTIMANA DELLA CULTURA FRIULANA

18-28 Mai-Maggio 2023
X edizion

www.setemane.it

Societât Filologjiche Furlane

Società Filologica Friulana

Premi San Simon

44e edizion

Il premi leterari in lenghe furlane

Avîs pal concors

Art. 1
La citât di Codroip, in colaborazion cu la Agjenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane (ARLeF), la Societât Filologjiche Furlane, l'Istitût Ladin Furlan Pre Checo Placerean e l'Ent Friûl tal Mont, e bandis il concors par assegnâ il Premi Leterari in lenghe furlane «San Simon», 44e edizion, dedeât a la memorie dal Inz. Agnul M. Pitane, par une **racuelte di contis** e par une **traduzion**.

Art. 2
RACUELTE DI CONTIS: lis oparis a varan di jessi scritis doprant no mancul di 120.000 caratars, comprendûts i spazis. I tescj , anonims, a àn di jessi inedits e scrits doprant imprescj informatics inte grafie uficiâl da la lenghe furlane daûr dal art. 13 da la leç regjonâl 15/96 cu lis integrazions e modifichis fatis dopo. Si varà di consegnâ trê copiis su cjarte da lis oparis e ancje, pene la esclusion dal concors, une copie su supuart informatic in formât Word. Ni lis copiis su cjarte, ni chê informatiche a saran tornadis indaûr.
Lis oparis presentadis a concors a varan di jessi coretis, definitivis e prontis pe stampe, cuntune fotografie e un *curriculum vitae* dal autôr di al plui 1.500 batudis, e ancje une propueste grafiche eventuâl pe cuvierte (a ogni mût, la sielte de cuvierte e tocjarà a la segretarie dal Premi). Lis oparis a varan di jessi segnadis, tant che detule, dal titul dal lavôr stes. Intune buste sierade in zonte dai tescj si varà di meti non e cognon, puest e date di nassite, codiç fiscâl, direzion di cjase, telefon e direzion di pueste eletroniche dal autôr; parsore da la buste al varà di jessi scrit il titul/la detule. Dut al varà di rivâ **dentri di misdì di vinars ai 30 di Jugn dal 2023** li dal Ufici Protocol dal Comun di Codroip, place Garibaldi, 81 – 33033 Codroip (Ud). La buste e varà di jessi sierade e cu la scrite clare DI NO VIERZI – PREMI LETERARI SAN SIMON 2023.
Al autôr da la racuelte di contis, che la Jurie e varà sielzût, i larà un Premi di € 1.500,00 (mil e cinccent euros), mancul la impueste fissade da la leç e une plache ricuart.
La Aministrazion comunâl, daûr da la propueste da la Jurie, e podarà decidi di publicâ la opare premiade che e vignarà presentade e dade fûr sabide ai 28 di Otubar dal 2023, inte suaze dal event inmaneât pe premiazion. La publicazion e sarà fate in colaborazion cu la Societât Filologjiche Furlane. I dirits di publicazion da la prime edizion de opare a son di proprietât dal Comun di Codroip.

Art. 3
TRADUZION DI UNE CONTE: i partecipants a varan di presentâ une traduzion in lenghe furlane da la conte "Il Friuli perduto" di Sergio Maldini, presint in "Il giornalista riluttante", edizion Il Mulino, 1968. La conte si la po cjatâ tal sît dal Comun di Codroip *https://www.comune.codroipo.ud.it/*. I tescj, anonims, a àn di jessi inedits e scrits doprant imprescj informatics inte grafie uficiâl da la lenghe furlane daûr dal art. 13 da la leç regjonâl 15/96 cu lis integrazions e modifichis fatis dopo. Si varà di consegnâ trê copiis su cjarte da lis oparis e ancje, pene la esclusion dal concors, une copie su supuart informatic in formât Word. Ni lis copiis su cjarte, ni chê informatiche a saran tornadis indaûr.
Lis oparis presentadis a concors a varan di jessi coretis, definitivis e prontis pe stampe, cuntune fotografie e un *curriculum vitae* dal autôr di al plui 1.500 batudis, e ancje une propueste grafiche eventuâl pe cuvierte (a ogni mût, la sielte de cuvierte e tocjarà a la segretarie dal Premi). Il frontespizi da lis oparis a varà di jessi segnât cuntune detule sielzude dal partecipant. Intune buste sierade in zonte dai tescj si varà di meti non e cognon, puest e date di nassite, codiç fiscâl, direzion di cjase, telefon e direzion di pueste eletroniche dal autôr; parsore da la buste al varà di jessi scrite la detule ripuartade tal elaborât. Dut al varà di rivâ **dentri di misdì di vinars ai 30 di Jugn dal 2023** li dal Ufici Protocol dal Comun di Codroip, place Garibaldi, 81 – 33033 Codroip (Ud). La buste e varà di jessi sierade e cu la scrite clare DI NO VIERZI – PREMI LETERARI SAN SIMON 2023.
Al autôr da la traduzion che la Jurie e varà sielzût, i larà un Premi di € 1.000,00 (mil euros), mancul la impueste fissade da la leç e une plache ricuart.
La Aministrazion comunâl, daûr da la propueste da la Jurie, e podarà decidi di publicâ la opare premiade che e vignarà presentade e dade fûr sabide ai 28 di Otubar dal 2023, inte suaze dal event inmaneât pe premiazion. La publicazion e sarà fate in colaborazion cu la Societât Filologjiche Furlane.

Art. 4
I lavôrs a saran esaminâts di dôs Juriis nomenadis de Zonte Comunâl e formadis di Martina Delpiccolo, Carlo Tolazzi e Walter Tomada pe sezion "Racuelte di contis" e di Serena Fogolini, Gottardo Mitri e Flavio Santi pe sezion "Traduzion di une conte"; in dutis dôs lis Juriis a saran dentri il Sindic o un Assessôr delegât di lui cun funzions di President onorari, e ancje un segretari nomenât di bande de Aministrazion comunâl.

Art. 5
Par dutis dôs lis sezions: a lis decisions da la Jurie no si pues fâur cuintri.

Art. 6
Se nissun lavôr (racuelte di contis/traduzions) al sarà judicât miôr di chei altris e degn dal premi, il Premi no si lu assegnarà, o pûr si lu dividarà in parts avuâls (ex aequo) jenfri lis oparis judicadis lis miôr.

Art. 7
I autôrs di altris oparis che la Jurie e ves di judicâ degnis di une segnalazion a varan in premi une plache a pueste.

Art. 8
Lis oparis che a varan vinçût o che a saran degnis di une segnalazion a saran valorizadis inte suaze di events inmaneâts da la Citât di Codroip midiant di leturis publichis, mostris e altris ocasions di divulgazion.

Art. 9
No si fasarà nissune comunicazion sul judizi da lis oparis no classificadis.

Art. 10
La partecipazion al concors e je a gratis. I autôrs che a concorin a acetin in dut e par dut chest avîs e a autorizin il Comun a tignî i dâts personâi declarâts, l'ûs di chei dâts al è leât a strent cul Premi e cu lis sôs proceduris; al è escludût che a sedin doprâts par altris fins.

Art. 11
La proclamazion dal autôr vincidôr e di chei che a àn meretade une segnalazion par dutis dôs lis sezions dal bant si le fasarà tal dì di San Simon, sabide ai 28 di Otubar dal 2023; la ore e il lûc da la cerimonie si le fasarà savê ai vincidôrs e ai segnalâts cuntune letare personâl. Il public si lu visarà cuntune comunicazion a pueste.

I nestris Socis

O din il benvignût ai socis gnûfs:

Alvise Andreose, Padova
Luciano Guido Bisutti, Maniago
Dora Bourgault, Moirans (Francia)
Alessandro Chiarandini, Udine
Loris Chiesurin, Cordenons
Francesco Conchione, Povoletto
Maria Coruzzino Peruzzi, Manzano
Mario Cozzi, Basiliano
Nicoletta Culos, Valvasone
Mauro De Paoli, Udine
Manlio Di Giusto, Magnano in Riviera
Alessio Ecoretti, Camino al Tagliamento
Massimo Fabiani, Lestizza
Irene Fabiani, Socchieve
Maria Alejandra Fernández, Avellaneda (Argentina)
Carla Ferrari, Udine
Kathia Fort, Pavia di Udine
Cristian Gesuato, Spilimbergo
Fabrizio Gressani, Poppi
Micaela Grossa, Cormons
Stefano Imperiale, Buja
Lis Primulis di Zampis APS, Pagnacco
Antonio Majer, Tricesimo
Marco Marcuzzi, Pinzano al Tagliamento
Marco Marioni, Udine
Loredana Mucin, Reana del Rojale
Flavio Narduzzi, Santa Maria di Sclaunicco
Maria Passon, Gorizia
Donatella Peressin, Cervignano del Friuli
Stefano Peressin, Cervignano del Friuli
Paolo Persello, Tricesimo
Erica Piasentier, Muzzana del Turgnano
Bruno Repezza, Pozzuolo del Friuli
Erica Rossi, San Daniele del Friuli
Sira Saccavini, Premariacco
Silvana Sangoi, Tricesimo
Paolo Sbrizzi, Spilimbergo
Alessandra Scansi, Codroipo
Marcella Simonetto, Udine
Walter Themel, Udine
Ivan Ursella, San Daniele del Friuli
Alessio Venier, Udine
Riccardo Vidoni, Codroipo
Eleonora Vidoni, Codroipo
Astrid Virili, Camino al Tagliamento
Giulia Zannini, Udine
Sara Zannini, Udine
Maurizio Zuliani, Cassacco

Nus àn lassâts i socis:

Lamberto Bacarini, Monfalcone
Lamberto Fiorentini, Sacile
Valentino Garzoni, Tricesimo
Gian Carlo Menis, Buja
Adamo Sereno, Gorizia

A chei di famee il corot
de Societât Filologjiche Furlane

Sot la Nape 75 (2023), 1, 64
ISSN 1120-8961; © Società Filologica Friulana